

INSTRUKCJA ORYGINALNA

BETONIARKA WOLNOSPADOWA
БЕТОНОМЕШАЛКИ МЕДЛЕННО ОПУСКАЮЩИЕ
CONCRETE MIXER

COMPACT-130



INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

2



ИСТРУКЦИЯ СБОРКИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

15



OPERATION MANUAL

27

KARTA GWARANCYJNA
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GUARANTEE CERTIFICATE

39

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
DECLARATION OF CONFORMITY

40

Dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją oraz przestrzeganie zawartych w niej zaleceń odnośnie obsługi i konserwacji w dużym stopniu przedłuży okres eksploatacji betoniarki oraz przyczyni się do zadowolenia użytkownika z jej eksploatacji.
Instrukcja stanowi integralną część wyposażenia betoniarki.

SPIS TREŚCI

1. UWAGI OGÓLNE	3
2. PRZEZNACZENIE.....	3
3. DANE TECHNICZNE.....	4
4. OPIS TECHNICZNY	4
5. POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO DZIAŁAJĄCY NA OBSŁUGĘ	4
6. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA	5
7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE.....	7
8. INSTRUKCJA MONTAŻU.....	7
9. WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH	9
10. INSTRUKCJA OBSŁUGI	12
11. INSTRUKCJA KONSERWACJI I NAPRAW	12
12. SPECYFIKACJA.....	14
13. DEMONTAŻ I KASACJA	14
14. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA ZAPRAWY	14
KARTA GWARANCYJNA.....	39
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE.....	40

1. UWAGI OGÓLNE

1. Typ oraz podstawowe dane betoniarki zamieszczono na tabliczce znamionowej. Umieszczona jest ona na osłonie napędu.
2. Betoniarka z napędem elektrycznym podlega Dyrektywie Europejskiej 2002/96/E dotyczącej zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w związku z tym :
 - a) posiada na tabliczce znamionowej oznaczenie zgodnie z w/w dyrektywą (przekreślony koszt) w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
 - b) przed wyrzuceniem (złomowaniem) betoniarki należy wyjąć z niej silnik elektryczny i wyłącznik z przewodami, które podlegają selektywnej zbiórce zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu ich utylizacji. Silnika i wyłącznika z przewodami nie wolno umieszczać razem z innymi ogólnymi odpadami. Miejsce ich zbiórki powinno być określone przez służby miejskie lub gminne.
 - c) pozostałe elementy betoniarki podlegają normalnej zbiórce odpadów, głównie jako złom stalowy.
 - d) tabliczki z przekreślonym koszem nie wolno niszczyć ani odrywać.
3. Niniejsza instrukcja jest bardzo ważną częścią składową betoniarki. Dokładne zapoznanie się z jej treścią, szczególnie w zakresie montażu, podłączenia zasilania i użytkowania zapewni bezpieczną i bezawaryjną pracę betoniarki.
4. Nabywając betoniarkę należy sprawdzić jej kompletność wg pkt. 12 niniejszej instrukcji oraz adnotację o dacie sprzedaży w karcie gwarancyjnej.
5. Betoniarki wykonane są jako elektroprzrząd klasy II. Ochrona przeciwporażeniowa jest zapewniona przez zastosowanie trwałej i ciągłej obudowy izolacyjnej. Ochrona przed porażeniem nie zależy od warunków zainstalowania i przyłączenia do sieci.
6. Zastosowany do załączania betoniarki wyłącznik samoczynnie odłącza napęd w przypadku zaniku prądu. W celu uruchomienia betoniarki należy ponownie go włączyć.
7. Do podłączenia betoniarki wymagany jest przedłużacz wykonany z przewodu OWY lub OPL 2 x 1,5 mm² zakończony gniazdem wtykowym 2p. Zalecana długość przedłużacza – 10 mb.
8. Zalecana temperatura zewnętrzna przy wykonywaniu zapraw murarskich od +5 do 40°C.
9. Przy zgłaszaniu uwag, zamawianiu części zamiennych, reklamacji należy podawać typ betoniarki, datę produkcji i numer fabryczny.
10. W przypadku wystąpienia niejasności lub kłopotów z podłączeniem lub użytkowaniem, należy zwrócić się do:
 - Producenta – adres i telefony na stronie tytułowej
 - Sprzedawcy – dystrybutora betoniarki
11. Podczas użytkowania betoniarka powinna stać na równym i twardym podłożu. Dopuszczalna nierówność podłoża ÷ 2°.
12. Producent zastrzega sobie prawo zmian konstrukcyjnych wyrobów nie powodujących pogorszenia parametrów technicznych, które nie będą wykazane w instrukcji, przy czym zasadnicze cechy wyrobu zostaną zachowane.

13. Nie wolno eksploatować betoniarki z otwartą osłoną napędu.

2. PRZEZNACZENIE

Wolno-spadowa betoniarka bębnowa o napędzie elektrycznym przeznaczona jest do produkcji mieszanek betonowych o konsystencji ciekłej, półciekłej i plastycznej oraz zapraw cementowych i cementowo-wapiennych. Może być używana do mieszania materiałów sypkich.

Użytkowanie ich do innych celów będzie rozumiane jako użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

3. DANE TECHNICZNE

Wyszczególnienie	Miano	COMPACT-130
Pojemność bębna geometryczna / zasypowa	dm ³	130 / 100
Zapotrzebowanie mocy P1	kW	0,55
Rodzaj prądu	V/Hz	230/50
Obroty bębna	min ⁻¹	23±1
Gabaryty: długość	mm	1180
szerokość	mm	650
wysokość	mm	1280
Wysokość załadunku / wyładunku	mm	900 / 600
Masa	kg	48

4. OPIS TECHNICZNY

Betoniarka składa się z następujących zasadniczych zespołów :

- Stojaka górnego pospawanego z kształtowników, do którego za pomocą śrub przykręcone są z jednej strony noga, z drugiej rama podwozia z kołami jezdny. Do stojaka przykręcone są również pozostałe zespoły.
- Pałaka nośnego z ułożyskowanym na jego osi bębniem, do którego przymocowane są łapy mieszające i wieniec zębata żeliwny lub wytłoczony w kołnierzu bębna.
- Mechanizmu przechyłu i ustalenia pozycji bębna betoniarki do mieszania, składającego się z:
 - koła przechyłu, tarczy ryglującej oraz cięgna ze sprężyną
- Napędu bębna składającego się z 1-fazowego silnika elektrycznego, przekładni pasowej i przekładni zębatej. Przekładnię zębatą stanowi :
 - koło atakujące z12 i wieniec żeliwny Z130
- Zespołu instalacji elektrycznej, której podstawowymi elementami są : silnik elektryczny, wyłącznik, przewody, wtyczka, obudowa.

Praca betoniarki ma charakter okresowy tzn., że kolejność pracy jest następująca :

- załadunek składników
- mieszanie
- opróżnianie

Kąt ustawienia bębna do poziomu podczas mieszania winien wynosić $22 \div 30^\circ$.

Betoniarka załączana jest do pracy za pomocą wyłącznika przyciskowego umieszczonego na obudowie napędu.

5. POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO DZIAŁAJĄCY NA OBSŁUGĘ

- maksymalny, równoważny poziom ciśnienia, mierzony od strony napędu, podczas mieszania – **LpAeq,T=73,5 dB ±2,5dB**
- równoważny poziom ciśnienia, mierzony od strony załadunku betoniarki, podczas napełniania, mieszania i opróżniania – **LpAeq,T=71,0 dB ±2,5dB**

6. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

6.1. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

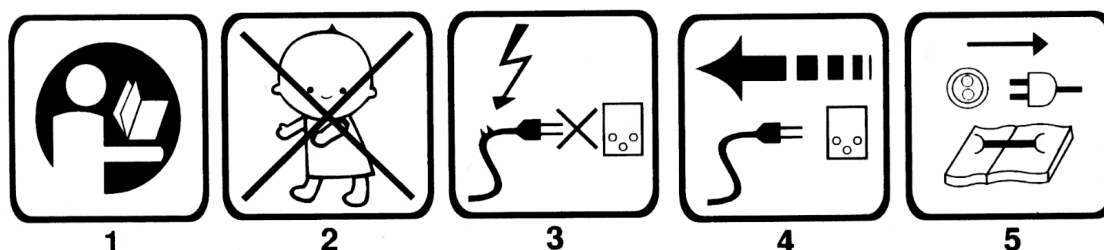
W celu zachowania bezpieczeństwa pracy przy obsłudze lub konserwacji betoniarki należy przestrzegać następujących zaleceń:

- przed przystąpieniem do pracy betoniarką należy zapoznać się z niniejszą instrukcją
- zabrania się użytkowanie betoniarki przez dzieci

OSTRZEŻENIE ! **Kategorycznie zabrania się obsługi betoniarek bez obudowy izolacyjnej napędu.**

- nie wolno naprawiać i konserwować betoniarki w czasie pracy. Zdejmowanie obudowy izolacyjnej, przeglądy okresowe, usuwanie awarii należy wykonywać po wyjęciu wtyczki z gniazdka zasilającego.
- podczas postoju betoniarki należy wyjąć wtyczkę z gniazdka,
- przed podłączeniem do sieci należy sprawdzić, czy przewód zasilający jest nieuszkodzony,
- wszelkie czynności przy silniku i instalacji elektrycznej może wykonywać uprawniony do tego elektryk,
- przy produkcji zapraw wapiennych należy zachować ogólne warunki bezpieczeństwa, nosić okulary ochronne i mieć przygotowaną czystą wodę do przemywania oczu,
- dla zachowania bezpieczeństwa, ręczny załadunek betoniarki na środek transportowy winien być realizowany przez zespół 2 – 3 osobowy.
- Na osłonie zespołu napędu naklejone są n/w znaki bezpieczeństwa, które należy bezwzględnie przestrzegać

ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA



1. przeczytaj instrukcję obsługi
2. zakaz obsługi betoniarki przez dzieci
3. nie włączaj urządzenia do sieci w przypadku uszkodzenia przyłącza i gniazda
4. stosować odpowiednie przyłącza / gniazdo, wtyczka, przewód /
5. przed rozpoczęciem napraw odłącz urządzenie od sieci elektrycznej

Znaki i napisy powinny być chronione przed uszkodzeniami i zabrudzeniem.

Znaki i napisy uszkodzone i nieczytelne należy zastąpić nowymi, które należy zakupić u producenta lub w punktach sprzedaży detalicznej.

6.2. Ryzyko resztkowe i sposoby jego eliminacji

Betoniarka wyprodukowana została zgodnie z najlepszą wiedzą techniczną i obowiązującymi aktualnie wymaganiami bezpieczeństwa.

Zakład ALTRAD POLAND S.A. bierze pełną odpowiedzialność za jej wykonanie (konstrukcję i oznakowanie) oraz bezpieczne użytkowanie, jeżeli użytkowana jest zgodnie z instrukcją.

Pomimo tego, istnieją jednak pewne elementy ryzyka resztkowego, które może wynikać z niewłaściwej obsługi lub sytuacji przypadkowych, których nie da się przewidzieć.

Występujące zagrożenia ryzyka resztkowego oraz sposoby jego eliminacji przedstawia n/w tabela.

Lp.	Opis ryzyka	Eliminacja ryzyka (opis)
1	Porażeniem prądem elektrycznym	- Napęd wykonany jest w II klasie bezpieczeństwa. - Dołączona do betoniarki instrukcja obsługi oraz naklejone tabliczki ostrzegawcze informują: - o zabrania się użytkowania betoniarki z otwartą osłoną napędu - o zabrania się podłączenia betoniarki uszkodz. przewodem - o odłączyć zasilanie przed otwarciem osłony napędu - o do napraw należy użyć tylko oryginalnych części - o naprawę instalacji może wykonać tylko elektryk posiadający wymagane uprawnienia
2	Uszkodzenie kończyn i ciała	- Zastosowanie osłon elementów obrotowych - Zastosowany wyłącznik zabezpiecza betoniarkę przed ponownym uruchomieniem po zaniku prądu - Dołączona do betoniarki instrukcja obsługi oraz naklejone tabliczki ostrzegawcze informują: - o zabrania się wkładania rąk lub przedmiotów do obracającego się bębna - o przed wykonaniem naprawy lub czyszczeniem należy odłączyć betoniarkę od zasilania
3	Zagrożenia wynikające z napraw i konserwacji	- Zgodnie z instrukcją, wszelkie regulacje i naprawy mogą być wykonywane na betoniarce po odłączeniu od niej zasilania i przeprowadzone przez serwis lub przez osoby z odpowiednim przeszkoleniem. - Do napraw należy używać tylko oryginalnych części - Zabrania się dokonywania przeróbek betoniarki przez użytkownika.
4	Zagrożenia różne, wynikające z niewłaściwego użytkowania	- Instrukcja obsługi szczegółowo informuje, że: - o betoniarkę należy używać wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem - o betoniarka może być użytkowana wyłącznie przez osoby pełnoletnie, które zapoznały się z treścią instrukcji oraz odbyły odpowiednie przeszkolenie w zakresie obsługi betoniarki. - o zabrania się przemieszczania uruchomionej betoniarki lub będącej pod napięciem. - o zabrania się wprowadzania jakichkolwiek zmian w konstrukcji betoniarki
5	Utrata stabilności	- Zgodnie z instrukcją, ustawienie betoniarki do pracy powinno być wykonane na suchym, równym i stabilnym podłożu. - o dopuszczalna nierówność podłoża - do 2°
6	Zagrożenia podczas transportu	- Betoniarkę można przemieszczać tylko po twardym i równym podłożu, po wcześniejszym odłączeniu zasilania. Przemieszczanie może być realizowane przez jedną osobę poprzez mocny uchwyt za rączkę przyspawaną do nogi betoniarki lub za koło kierownicy. - Ładunek (rozładunek), na środki transportu powinien być realizowany przez zespół 2-3 osób, z których jedna chwytą betoniarkę od strony mechanizmu przechyłu, druga od strony napędu. Trzecia osoba pomaga w utrzymaniu stabilności podnoszonej betoniarki.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Betoniarkę można przewozić dowolnym środkiem transportu. Należy zwracać uwagę, aby pudła z betoniarką nie rzucać podczas ładowania i nie przewracać.

Betoniarkę całkowicie zmontowaną ładuje się na środek transportu ręcznie przez zespół 2 - 3 osobowy. Należy zabezpieczyć ją przed przesuwaniem się np. przez przybicie nogi do podłogi i zamocowanie kół jezdnych.

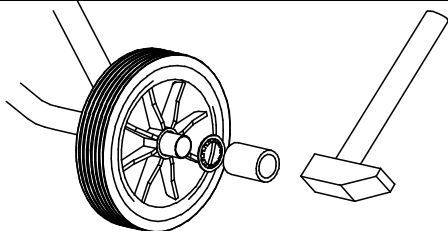
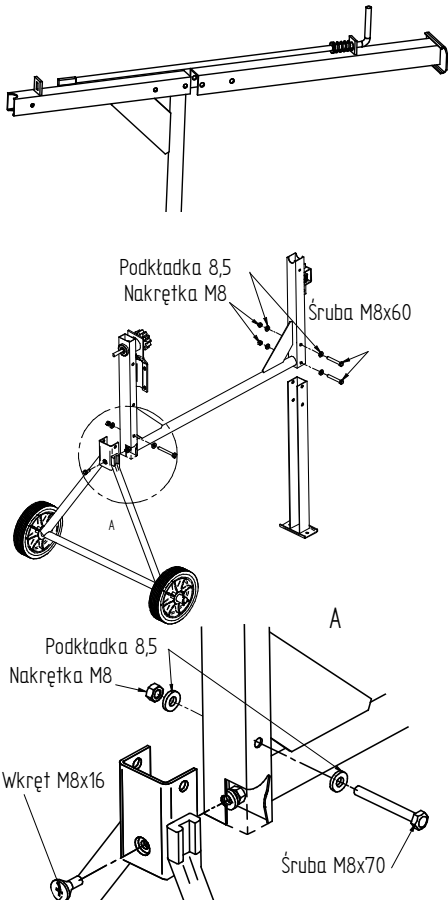
Betoniarkę należy przechowywać w warunkach zabezpieczających przed uszkodzeniami mechanicznymi i korozją.

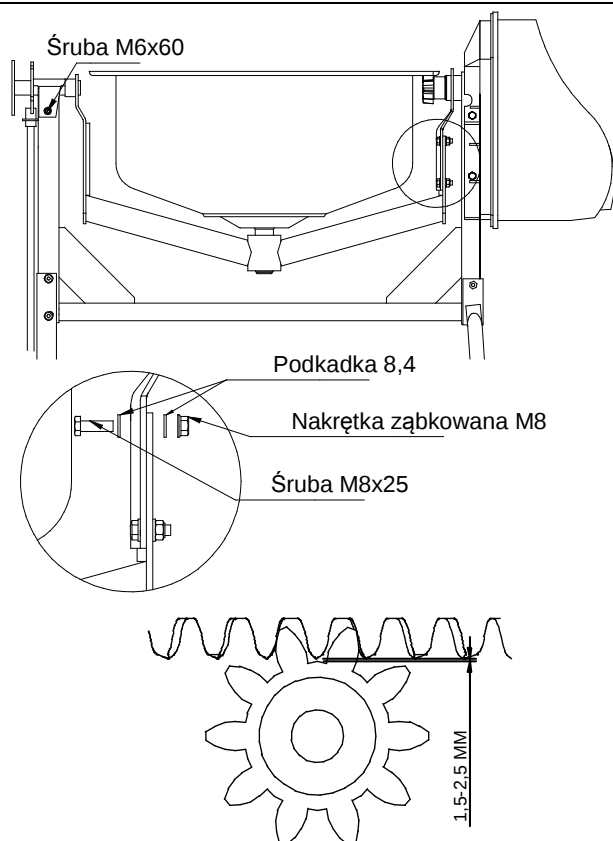
Do przemieszczania po placu budowy betoniarka wyposażona jest w koła jezdne i może być przemieszczana przez 1 osobę.

8. INSTRUKCJA MONTAŻU

Do montażu potrzebne są :

- dwa klucze nr 13, klucz nr 10, wkrętak, młotek

	1)Montaż kół Koła jezdne należy założyć na oś ramy jezdnej. Przy użyciu tulejki montażowej nasunąć pierścień osadczy 25 ZA zabezpieczający koła.
	2)Montaż stojaka Założyć sprężynę na cięgno od zagiętej strony, następnie cięgno należy przełożyć przez wspornik znajdujący się na nodze i stojaku górnym. Przykręcić nogę do stojaka przy pomocy śrub M8x60, podkładek $\varnothing 8,5$ i nakrętek samohamownych M8. Ramę podwozia przykręcić do stojaka górnego przy pomocy śruby M8x70 i wkręta z łbem stożkowym M8x16, podkładek $\varnothing 8,5$ i nakrętek samohamownych M8.

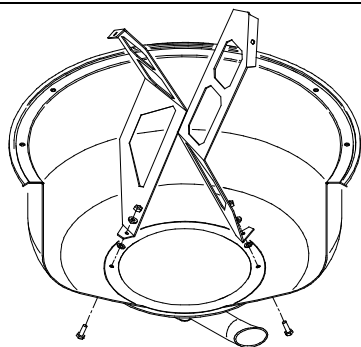


3) Montaż bębna z pałąkiem na stojaku betoniarki

Pałąk należy ustawić na zmontowanym stojaku. Śrubą M6x60 przykręcić pałąk do stojaka stosując pod nakrętkę i śrubę podkładkę poszerzoną $\phi 6,5$. Śrubami M8x25 skrócić pałąk z ramieniem stosując podkładki okrągłe zarówno od strony nakrętki jak i łba śruby tak aby luz między wieńcem a kołem zębatym wynosił 1,5-2,5 mm. Poprawna regulacja luzu między zębnym zapewnia cichą pracę i wydłuża żywotność przekładni zębatej. Po wstępnym skręceniu należy sprawdzić działanie, ręcznie obracając bęben czy nie występuje zbyt mały/duży luz. Wszystkie śruby należy skrócić do oporu nakrętką ząbkowaną M8.

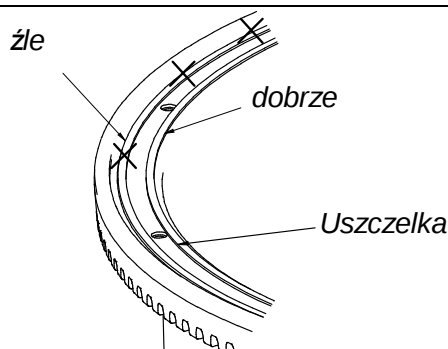
4) Montaż kierownicy

Do wspornika kierownicy należy przykręcić kierownicę z poprzeczką dwoma śrubami M8x20 i nakrętkami samohamownymi M8. Pod nakrętki należy założyć podkładki okrągłe $\phi 8,5$.



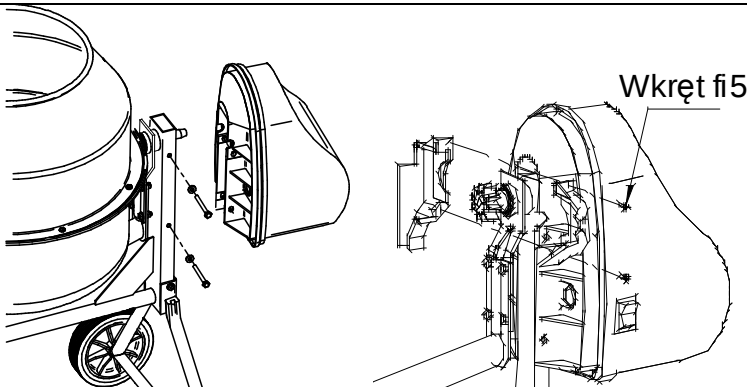
5) Montaż krat mieszających do bębna dolnego

Doginając kraty mieszające należy dopasować otwory w kratce z otworami w bębnie górnym. Dwie kraty mieszające należy wstępnie przykręcić do bębna dolnego w następującej kolejności: śruba M8x25, bęben dolny, podkładka aluminiowa $\phi 8,5$, krata mieszająca, podkładka aluminiowa $\phi 8,5$, i dokręcić to nakrętką kołnierkową ząbkowaną M8.



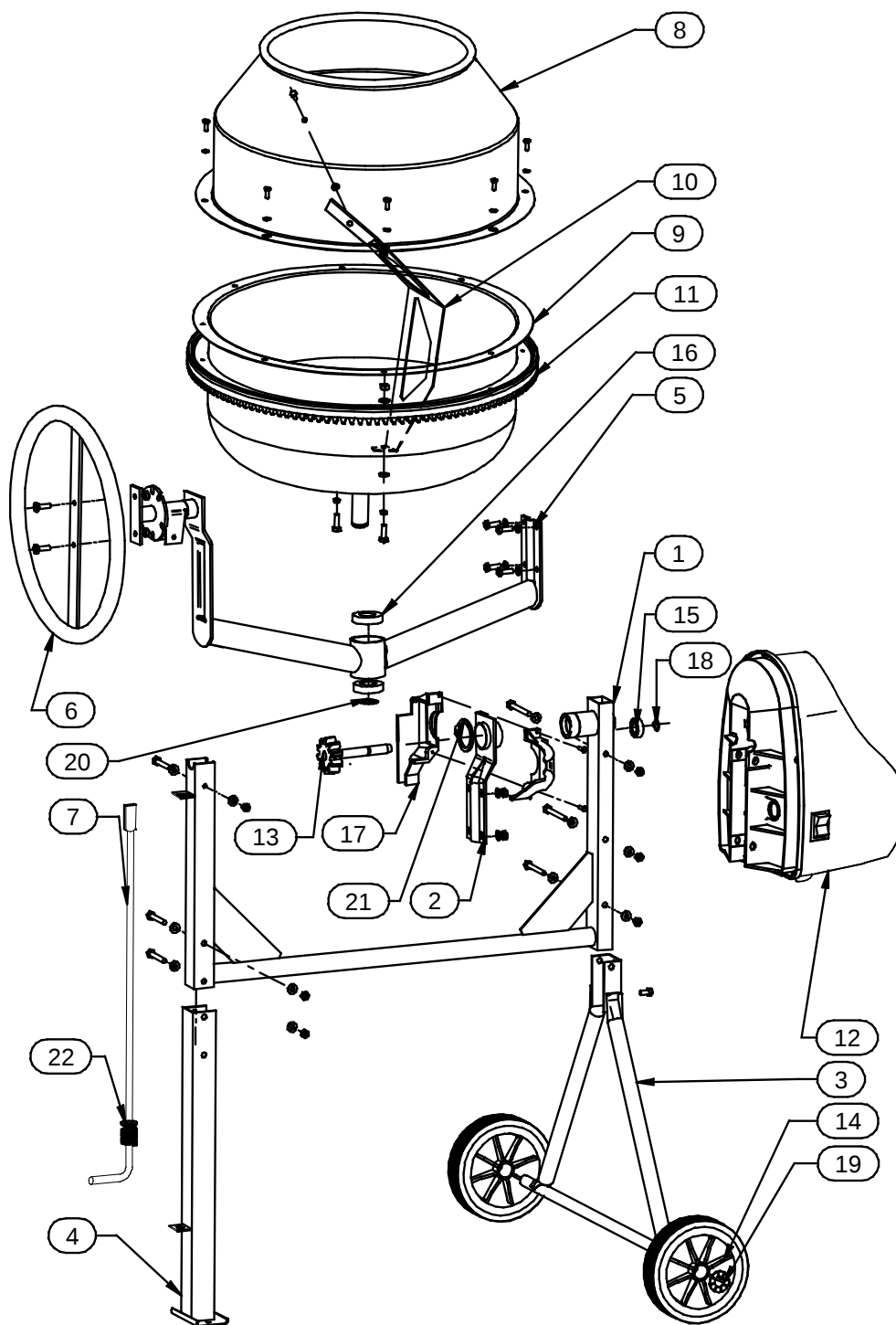
6) Montaż bębna górnego

Przykleić do bębna uszczelkę przy krawędzi wewnętrznej. Założyć bęben górny pasując otwory $\phi 14$ na wkręty M6 (otwory do przykręcania kraty mieszającej w bębnie górnym i dolnym powinny się pokrywać) i przykręcić 4 wkręty M6 z podkładkami poszerzanymi $\phi 6$. Wykręcić 4 wkręty M6 mocujące koło zębate, założyć podkładki i ponownie wkręcić,

	7)Montaż krat mieszających do bębna górnego Do bębna górnego przykręcić dwie kraty mieszające w następującej kolejności: śruba M6x25, bęben górny, podkładka aluminiowa $\varnothing 8,5$, krata mieszająca, podkładka aluminiowa $\varnothing 6,5$ i dokręcić to nakrętką kołnierzową ząbkowaną M6. Dokręcić kraty mieszające na gotowo do bębna dolnego i górnego.
	8)Montaż napędu i osłonki koła zębatego Zespół napędu nakładamy na wałek napędowy pasując ścięcie na wałku z otworem piasty koła pasowego znajdującego się wewnątrz napędu. Następnie zespół napędu należy przykręcić do stojaka dwoma śrubami M8x70 i M8x80 stosując pod nakrętki i śruby podkładki okrągłe $\varnothing 8,5$. Po zmontowaniu sprawdzić ręcznie ruch obrotowy bębna z napędem. Osłonkę założyć na zmontowany pałąk i skręcić dwoma wkrętami fi5.

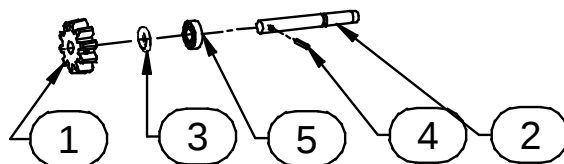
9. WYKAZ CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Przy zamówieniu należy podać nazwę części, nr katalogowy i typ betoniarki z karty gwarancyjnej. Zamówienia na części zamienne należy składać w punktach sprzedaży detalicznej betoniarek lub u producenta.

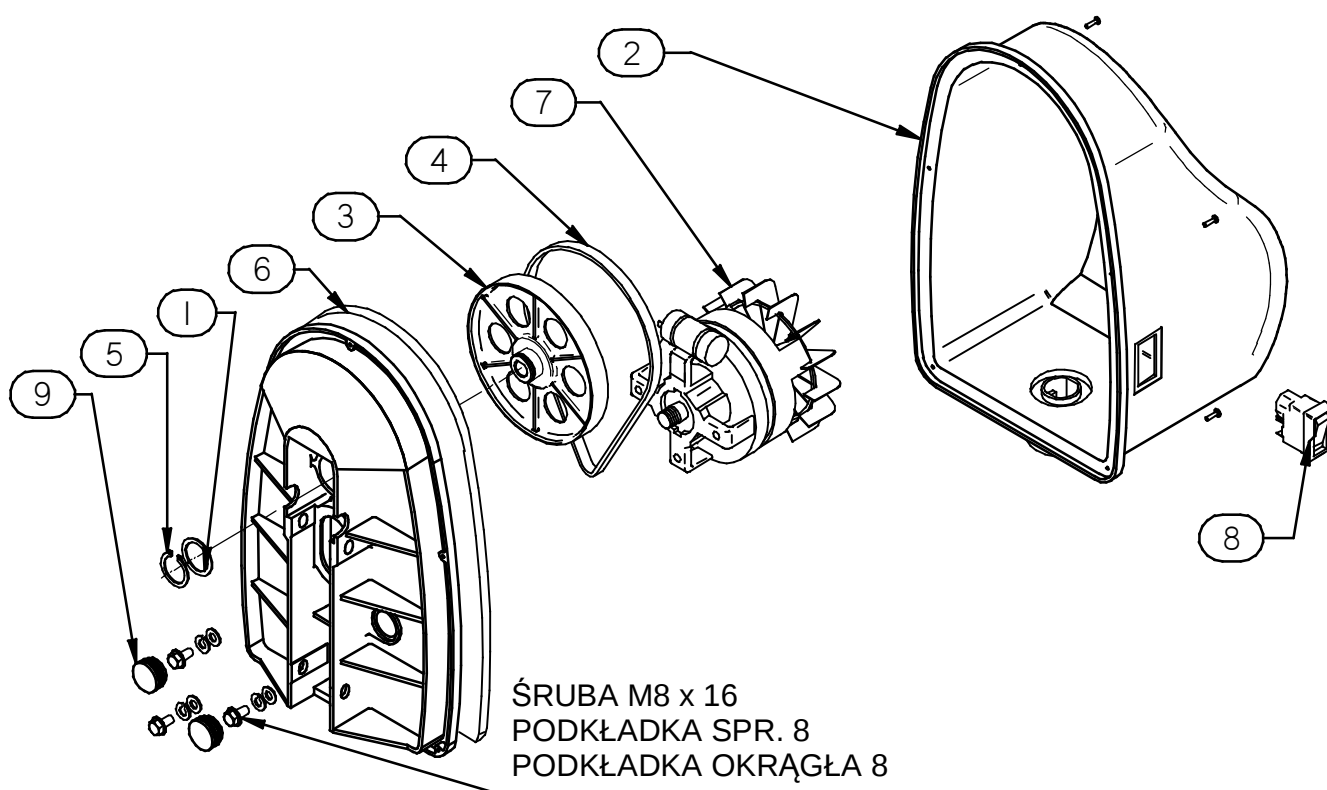


MU145		COMPACT-130	
LP.	KOD	NAZWA	SZT.
1	CB133	STOJAK GÓRNY	1
2	CB151	RAMIĘ PAŁĄKA	1
3	CB201	RAMA PODWOZIA	1
4	CB304	NOGA	1
5	CB403	PAŁĄK	1
6	CB513	KIEROWNICA WYCHYŁU	1
7	CB527	CIĘGNO	1
8	CB611	BĘBEN GÓRNY	1
9	CB621	BĘBEN DOLNY	1
10	CB661	KRATA MIESZAJĄCA	1
11	CB671	KOŁO ZĘBATE Z130	2

LP.	KOD	NAZWA	SZT.
12	CB1203	ZESPÓŁ NAPĘDU 0,55KW	1
13	CB1232	WAŁEK NAPĘDU Z KOŁEM Z12	1
14	KOŁO-JEZDNE-200-25	KOŁO JEZDNE 200	2
15	ŁOZ-6002-ZZ	ŁOŻYSKO 6002 ZZ	1
16	ŁOZ-6006-ZZ	ŁOŻYSKO 6006 ZZ	2
17	OSŁ-KOLA-ZEBATEGO	OSŁONKA KOŁA ZĘBATEGO	1
18	PIE-15-Z	PIERŚCIEŃ OSADCZY SPR. 15 Z	1
19	PIE-25-Z-ZA	PIERŚCIEŃ OSADCZY 25 ZA	2
20	PIE-30-Z	PIERŚCIEŃ OSADCZY SPR. 30 Z	1
21	PIE-38-Z	PIERŚCIEŃ OSADCZY SPR. 38 Z	1
22	SPRE-TBE	SPRĘŻYNA	1



CB1232		WAŁEK NAPĘDU Z KOŁEM Z12	
LP.	KOD	NAZWA	SZT.
1	CB432	KOŁO ZĘBATE Z12	1
2	CB441	WAŁEK NAPĘDU	1
3	CB451	PODKŁADKA DYSTANSOWA	1
4	KOL-SP-5-45	KOŁEK SPRĘŻYSTY 5X45	1
5	LOZ-6002-ZZ	ŁOŻYSKO 6002 ZZ	1



CB1203		ZESPÓŁ NAPĘDU	
LP.	KOD	NAZWA	SZT.
1	CB765	PODKŁADKA FI29X36,5X 0,8	1
2	CB1222	OSŁONA NAPĘDU KPL.	1
3	KOLO-PAS-DP160	KOŁO PASOWE DP160	1
4	PAS-5-610	PASEK WIELOROWKOWY 610J5	1
5	PIE-28-Z	PIERŚCIEŃ OSADCZY SPR. 28 Z	1
6	PODSTAWA-NAPĘDU	PODSTAWA NAPĘDU	1
7	SILN-EL-1F-SEK-110/35-2B2	SILNIK 1-FAZOWY 0,55KW	1
8	WYL-EL-1F-Z/W	WYŁĄCZNIK 1-FAZOWY	1
9	ZASL-FI30	ZAŚLEPKA FI30	2

10. INSTRUKCJA OBSŁUGI

10.1. Kwalifikacje i obowiązki obsługi

Do obsługi betoniarek mogą być dopuszczone osoby dorosłe, które zapoznają się z treścią niniejszej instrukcji i przestrzegają zawartych w niej zaleceń odnośnie BHP, obsługi i konserwacji oraz ogólnych zasad bezpieczeństwa pracy.

Do obowiązków obsługi należy:

- utrzymywanie betoniarki w czystym i sprawnym stanie,
- prowadzenie okresowych przeglądów technicznych
- przestrzeganie zasad i przepisów BHP

10.2. Przygotowanie betoniarki do pracy

Betoniarkę oczyścić z brudu i kurzu i ustawić na suchym, twardym i równym podłożu. Dopuszczalna nierówność podłoża do 2°

Zastosowane do napędu betoniarek silniki elektryczne 1-fazowe należy podłączyć do sieci o napięciu 230V/50Hz. Dopuszczalne wahania napięcia sieci dla prawidłowej pracy silnika wynoszą $\pm 6\%$ napięcia znamionowego silnika. Betoniarki wykonane są jako elektroprzrząd klasy II. Ochrona przeciwporażeniowa jest zapewniona przez zastosowanie trwałej i ciągłej obudowy izolacyjnej napędu i nie zależy od warunków zainstalowania i przyłączenia do sieci.

Do podłączenia betoniarki należy stosować przedłużacz wykonany z przewodu OWY lub OPL 2x1,5mm² o długości do 10 mb lub 2x2,5 mm² o większej długości zakończony gniazdem wtykowym 2pS122.

OSTRZEŻENIE ! **Kategorycznie zabrania się obsługi betoniarek bez obudowy izolacyjnej napędu.**

Przed włączeniem betoniarki do sieci należy sprawdzić:

- działanie przekładni zębatej przez ręczny obrót bębna,
- czy przewód zasilający jest nieuszkodzony i czy wyłącznik wyłączony.

Włączanie i wyłączanie wtyczki z przewodem zasilającym betoniarkę do gniazdka wtykowego powinno być wykonywane bezprądowo tzn. przy wyłączonym wyłączniku. Po dokonaniu tych czynności należy włączyć betoniarkę (przy ustawieniu bębna w pozycji pionowej) i obserwować pracę luzem zwracając uwagę, czy bęben obraca się równomiernie bez zgrzytów i zakleszczeń a kierunek obrotów jest przeciwny do ruchu wskazówek zegara.

10.3. Obsługa betoniarki

Praca betoniarki ma charakter okresowy tzn., że kolejność pracy jest następująca: załadunek składników, mieszanie, opróżnianie.

Zasypywanie bębna zgodnie z przewidzianą recepturą odbywa się ręcznie (łopatą, wiadrem). Pierwszą czynnością jest wlanie części wody, a następnie wsypanie cementu i dodawanie sukcesywnie kruszywa i resztę wody. Kąt ustawienia bębna do poziomu podczas mieszania winien wynosić 22÷30°. Czas mieszania zasypu wynosi 1,5÷3 min. Usuwanie gotowej masy odbywa się przy włączonej betoniarence przez odpowiednie wychylenie bębna.

11. INSTRUKCJA KONSERWACJI I NAPRAW

Od należytej i sumiennej konserwacji zależy sprawna praca oraz żywotność betoniarki. Konserwacja obejmuje takie czynności jak: każdorazowe oczyszczanie betoniarki (szczególnie bębna) po zakończeniu pracy, kontrola połączeń śrubowych, kontrola wszystkich ważniejszych części oraz usuwanie usterek.

Przeglądy okresowe, usuwanie awarii, zdejmowanie osłony należy wykonywać po wyjęciu wtyczki z gniazdka zasilającego. Po zakończeniu sezonu budowlanego lub planowanej dłuższej przerwie w użytkowaniu należy poddać betoniarkę remontowi zapobiegawczemu. Należy ją starannie oczyścić, usunąć ewentualne usterki, wymienić zniszczone śruby, nakrętki i zabezpieczyć. Ze względu na prostotę budowy, betoniarka nie nasuwa żadnych trudności przy

remontcie. Zniszczone lub zużyte tabliczki przylepne należy uzupełniać nabywając je u producenta lub w punktach sprzedaży detalicznej.

11.1. Uszkodzenia i naprawy

1. **Silnik nie obraca się** – sprawdzić, czy w gniazdku jest prąd.
2. **Silnik obraca się, bęben nie** – pasek wielorowkowy jest uszkodzony, należy go wymienić.
3. **Kółko zębate przeskakuje po wieńcu** – nadmierne zużycie kółka atakującego, należy go wymienić.
Źle ustawiony luz między zębny - wyregulować.
4. **Uszkodzony silnik** – zasięgnąć rady elektryka.

11.2. Wymiana wieńca żeliwnego i kółka atakującego Z12

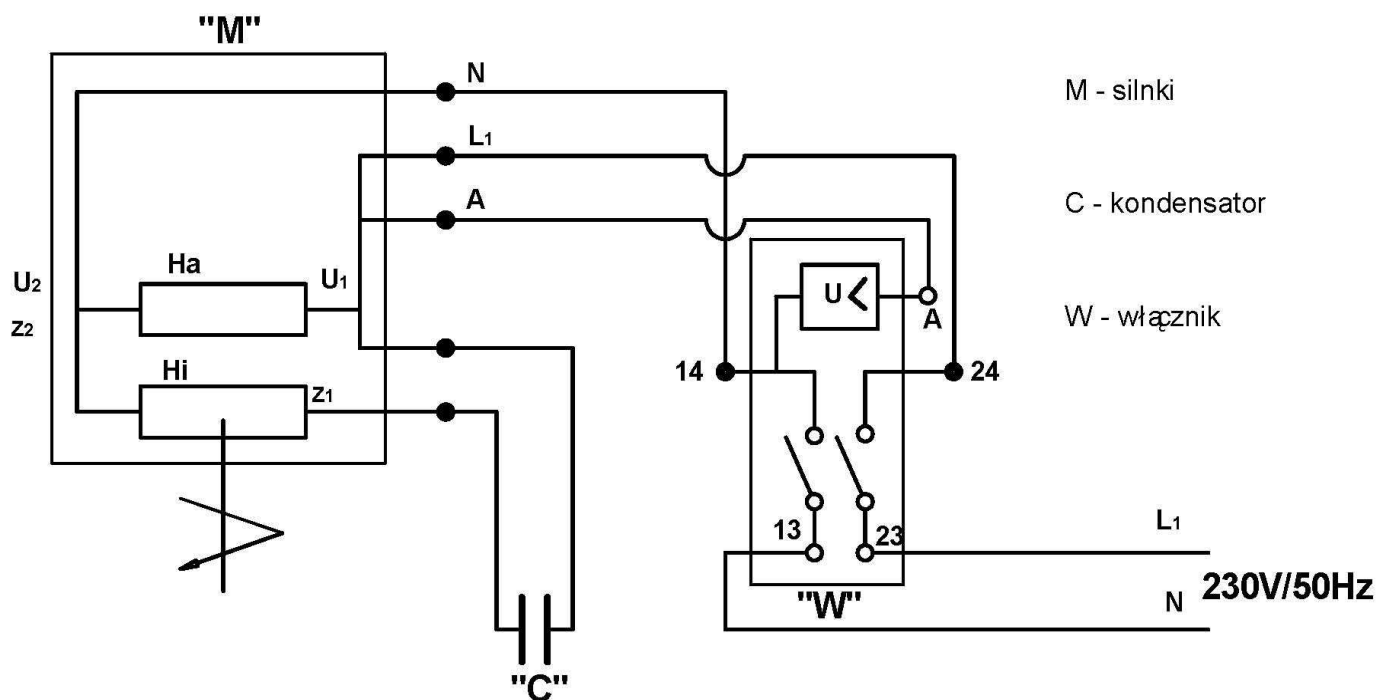
Aby wymienić wieńiec żeliwny, lub kółko zębate atakujące Z-12 należy zdemontować dolny pierścień osadczy sprężysty z osi bębna oraz wyjąć bęben z tulei pałaka. Dokonać wymiany wieńca żeliwnego.

Zdemontować (wybić kołek i zdjąć) kółko zębate, sprawdzić stan łożysk tocznych nr 6002 ZZ (lub 6002 2RS). Po wymianie w/w detali włożyć bęben osi w tuleję pałaka i założyć pierścień sprężysty. Sprawdzić działanie.

11.3. Zespół napędu wykonany jest jako elektroprzrząd klasy II

Wszelkie czynności przy silniku i instalacji elektrycznej może wykonywać tylko uprawniony do tego elektryk. Przed odkręceniem osłony napędu należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z sieci. W zespołach tych naciąg paska ustawiony jest fabrycznie i nie wymaga dodatkowej regulacji (naciągu). Obudowa napędu z instalacją elektryczną stanowi zamknięty zespół, którego nie należy otwierać bez koniecznej potrzeby.

UWAGA ! Klasa izolacyjna II będzie zachowana, jeżeli przy naprawach będą użyte oryginalne części a odległość i odstępy izolacyjne nie będą zmienione.



Schemat elektryczny

11.4. Plan smarowania i wymiany łożysk

1. **Czop pałaka do przechyłu bębna** – po zdjęciu osłonek posmarować smarem stałym lub olejem.
2. **Łożyska wałka napędowego przekładni zębatej nr 6002 ZZ (2RS)** –wymieniać łożyska co 4 lata. (około 4000 godz. pracy).
3. **Łożyska w tulei pałaka nr 6006 ZZ (2RS)** – wymieniać co 4 lata. (około 4000 godz. pracy).
4. **Przekładnia zębata bębna betoniarki** – **nie smaruje się !**. Należy każdorazowo po zakończeniu pracy starannie oczyścić z piasku i zanieczyszczeń wieniec i koło zębate i opłukać wodą.

12. SPECYFIKACJA

Betoniarka w pudle kartonowym:

Stojak górny;
Noga;
Rama podwozia;
Koło jezdne (2 szt.);
Bęben dolny kpl. z pałakiem;
Koło przechyłu ;
Krata mieszająca (2 szt.);

Uszczelka;
Bęben górny;
Zespół napędu;
Osłonka koła zębatego
Cięgno ;
Torebka z częściami złącznymi ;
Instrukcja montażu i obsługi ;

13. DEMONTAŻ I KASACJA

Okres zdatności betoniarki wynosi 7-10 lat.

Przy codziennej eksploatacji 4 lata.

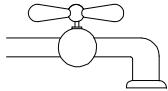
Po upływie okresu zdatności kasację betoniarki należy przeprowadzić zgodnie z punktem 2 uwag ogólnych.

14. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA ZAPRAWY

Pochylić bęben, do jakiej się chce pozycji z jednej lub z drugiej strony. Pochylenie najbliższe horyzontalnemu daje najlepsze mieszanie materiałów klejących (zaprawa), ale redukuje pojemność.

Wlać do bębna trochę wody, dodać część kruszywa (żwir lub piasek) i cement. Następnie dodawać wodę i kruszywo według potrzeb. Tabela dozowania ułatwi nam przygotowanie zaprawy.

Ilość wody jest podana orientacyjnie, zależy od stopnia wilgotności kruszywa. Dla uzyskania dobrej mieszaniny zostawić obracający się bęben na około 2 min. Nie zostawiać na dłużej w celu uniknięcia odwirowania materiałów. Ilości składników podane są orientacyjnie i nie mogą wpływać na odpowiedzialność producenta betoniarek.

	Dozowanie betonu i zapraw na 1 worek cementu 50kg		
	 Piasek 0,2-0,5 mm	 Żwir 20 mm	 Woda
Beton do fundamentów	120 litrów	160 litrów	około 25 litrów
Ławy fundamentowe	70 litrów	110 litrów	około 25 litrów
Beton zbrojony płyty, nadproża, belki	60 litrów	90 litrów	około 25 litrów
Zaprawa murarska	110 litrów	-	około 25 litrów
Zaprawa tynkarska	100 litrów	-	około 25-30 litrów
Zaprawa na posadzki	200 litrów	-	około 25 litrów

Точное ознакомление с этой инструкцией и выполнение всех заключённых в ней требований, касающихся обслуживания и консервации, намного продлит срок эксплуатации бетономешалки и поспособствует удовлетворению пользователя с её эксплуатации.
Инструкция является интегральной частью оборудования бетономешалки

СОДЕРЖАНИЕ:

1. ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА.....	16
2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ.....	16
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	16
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	17
5. УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ	17
6. БЕЗОПАСНОСТЬ ПОЛБЗОВАНИЯ.....	17
7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ	18
8. ИНСТРУКЦИЯ СБОРКИ.....	19
9. ЧАСТИ БЕТОНОМЕШАЛКИ	21
10. ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	23
11. ИНСТРУКЦИЯ КОНСЕРВАЦИИ И РЕМОНТОВ.....	24
12. СПЕЦИФИКАЦИЯ	26
13. ДЕМОНТАЖ И УНИЧТОЖЕНИЕ	26
14. СПОСОБЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ РАСТВОРОВ.....	26
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН	39
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - EU.....	40

1. ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА

- 1) Тип и главные данные бетономешалки расположены на номинальной табличке. Находится она на крышке привода.
- 2) Эта инструкция является важнейшей составной частью бетономешалки. Точное ознакомление с её содержанием, особенно если это касается монтажа, подключения тока и пользования, гарантирует безопасную и безаварийную работу бетономешалки.
- 3) При покупке бетономешалки рекомендуется проверять комплектность, согласно пункту 13 этой инструкции и запись о дне продажи в гарантийном талоне.
- 4) Бетономешалки сделаны как электроприбор II класса. Защита от поражения током поставлена образом применения прочного и литого корпуса изоляции. Защита от поражения током не зависит от условий установления и подключение к сети.
- 5) Применённый для включения бетономешалки выключатель самостоятельно отключает привод в случае исчезновения тока. Для работы бетономешалки нужно снова включить его.
- 6) Для подключения бетономешалки требуется удлинитель сделанный из провода OWY 2 x 1,5 мм² который заканчивается втулочной розеткой 2р.
Наилучшая длина провода - 10 м.
- 7) При передаче сообщений, заказыванию запчастей, рекламации желательно называть тип бетономешалки, дату выпуска и заводской номер.
- 8) В случае неясности или проблем с подключением или с использованием просим обращаться к:
 - Производителю - адрес и телефоны на первой странице
 - Продавцу - дистрибьютеру бетономешалки
- 9) Во время пользования, бетономешалка должна стоять на твёрдой и ровной почве. Допустимая неровность почвы $\pm 2^\circ$.

ВНИМАНИЕ!

1. *Нельзя эксплуатировать бетономешалки с открытой крышкой привода.*
2. *Производитель имеет право на конструктивные изменения своей продукции не ухудшающие технических параметров, которые не будут отмечены в инструкции, причём главные качества изделия будут сохранены.*

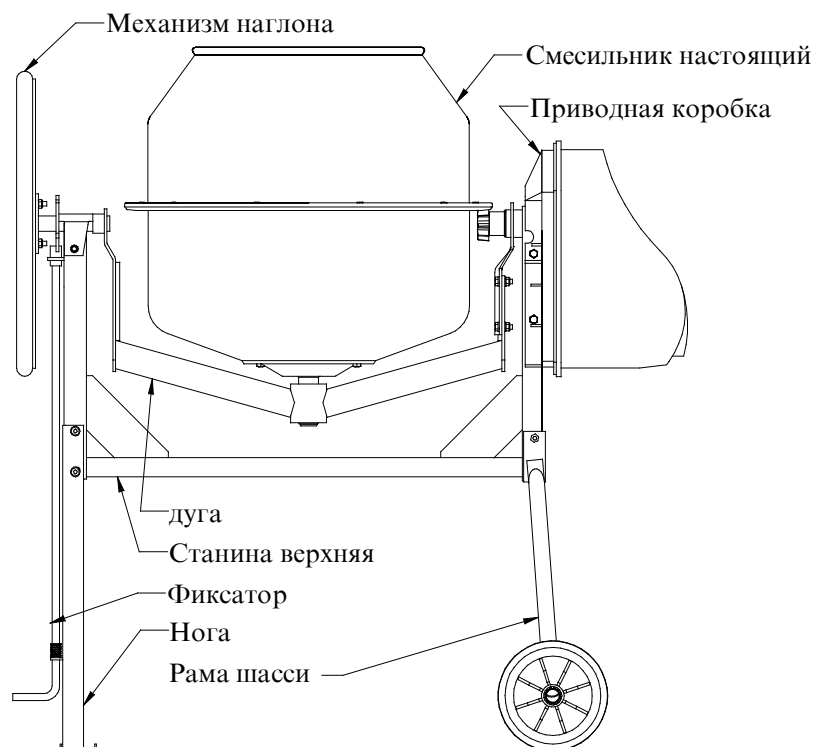
2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Медленно опускающая опрокидывающая барабанная электроприводная бетономешалка предназначена для изготовления жидких полужидких и пластичных бетонных смесей и цементных и цементно-кальцевых растворов. Может быть использована для перемешивания сыпких материалов.

Использование её для других целей будет расценено как использование не согласно с предназначением.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Перечисление	Ед. изм.	СОМПАСТ-130
Объём барабана	дм ³	130
Объём засыпания	дм ³	100
Затребованная мощность P1	Вт	550
Вид тока	В/Гц	230/50
Обороты барабана	мин ⁻¹	23 $\pm$ 1
Габариты: Длина	мм	1180
Ширина	мм	650
Высота	мм	1280
Высота погрузки / выгрузки	мм	~900 / 600
Масса	kg	48



Общий вид бетономешалки.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Бетономешалка состоит из следующих принципиальных комплектов:

- штатива сделанного из фасонного сварного железа, к которому с одной стороны болтами прикручена нога, с другой рама шасси с езными колёсами.
- К штативу также прикручены остальные комплекты.

Работа бетономешалки имеет периодический характер т. е. порядок работы, следующий:

- загрузка материалов, мешание, опорожнение

Угол наклона барабана к уровню во время мешания должен быть $22 \div 30^\circ$.

Бетономешалка включается к работе с помощью кнопочного включателя, который находится на изоляционном покрытии привода.

5. УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ

- Максимальный эквивалентный уровень звукового давления при смешивании – $L_{pAeq,T}=73,5 \text{ dB} \pm 2,5 \text{ dB}$
- эквивалентный уровень звукового давления, во время наполнения, смешивания и опорожнения – $L_{pAeq,T}=71,0 \text{ dB} \pm 2,5 \text{ dB}$

6. БЕЗОПАСНОСТЬ ПОЛЬЗОВАНИЯ

С целью безопасности работы при пользовании или консервации бетономешалки, надо соблюдать следующие правила:

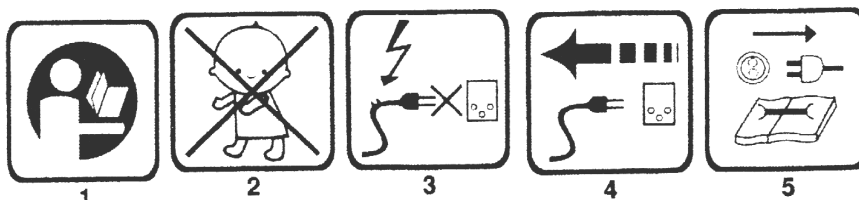
- перед началом работы с бетономешалкой надо ознакомиться с этой инструкцией
- запрещается детям пользоваться бетономешалкой.

Категорически запрещается пользоваться бетономешалкой

без изоляционного покрытия привода.

- нельзя ремонтировать и консервировать бетономешалку во время работы. Снятие изоляционного покрытия, периодические осмотры, устранение аварии нужно производить после вытягивания вилки из гнезда питания.
- во время простоя бетономешалки, нужно вытянуть вилку из розетки.
- перед подключением в сеть надо проверить, не испорчен ли провод питания, а выключатель бетономешалки выключен (кнопка на позиции 0).
- всякие действия около двигателя и электрической инсталляции может выполнять профессиональный электрик.
- во время изготовления кальцевых растворов нужно сохранять общие правила техники безопасности, носить защитные очки и иметь приготовленную чистую воду для промывания глаз.
- для сохранения безопасности, ручная загрузка бетономешалки на средство передвижения, должна производиться коллективом из 2 -3-х человек.

ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ



- 1 - прочитай инструкцию обслуживания
- 2 - запрещается обслуживание бетономешалки детьми
- 3 - не включать устройство в сеть в случае повреждения ввода и розетки
- 4 - использовать соответствующие вводы /розетка, вилка, провод/
- 5 - перед началом ремонта отключить устройство от электрической сети

Знаки и надписи должны быть защищены от повреждения и загрязнения.

Знаки и надписи повреждённые и неразборчивые надо заменить новыми, которые нужно купить у производителя или в пунктах розничной торговли.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

Бетономешалка высланная от производителя частично собрана и упакована в картонные коробки.

По желанию потребителя бетономешалки могут высылаться полностью смонтированные.

Бетономешалку можно перевозить любым видом транспорта. Нужно обращать внимание чтобы коробка с бетономешалкой не шевелилась во время загрузки и не переворачивалась.

Полностью собранная бетономешалка грузится на транспортное средство вручную, коллективом из 2 - 3-х человек. Нужно её обезопасить перед передвижением, например: прибить ногу к полу и заблокировать колёса.

Бетономешалку нужно держать в сохраняющих условиях перед механическими повреждениями и ржавением.

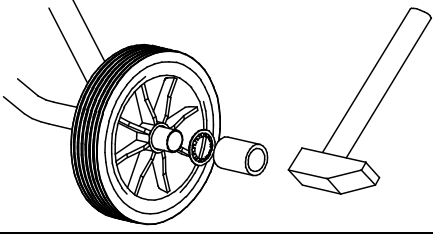
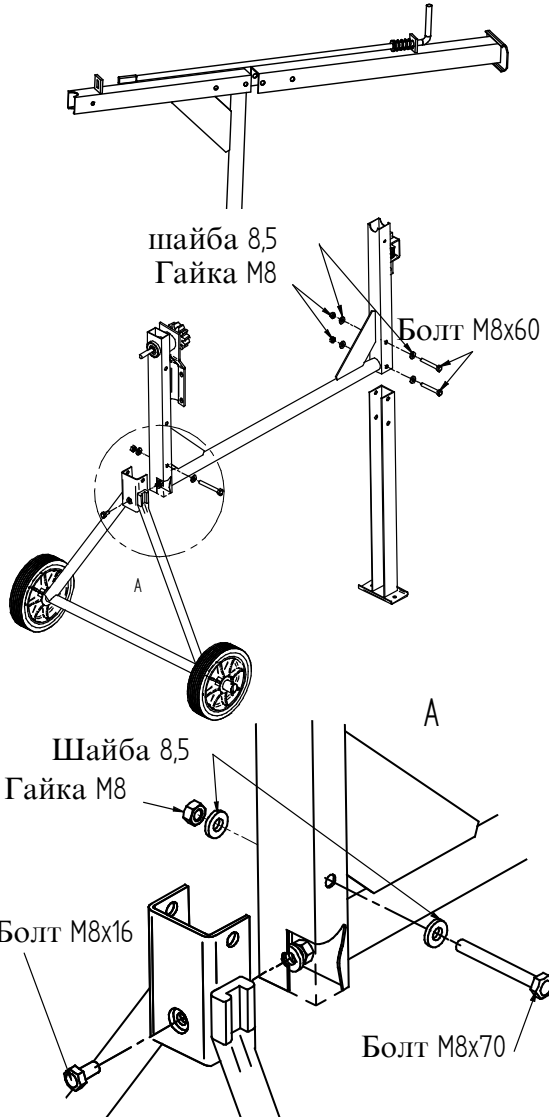
Для перемещения по стройке, бетономешалка оснащена колёсами и может быть перемещена 1 человеком.

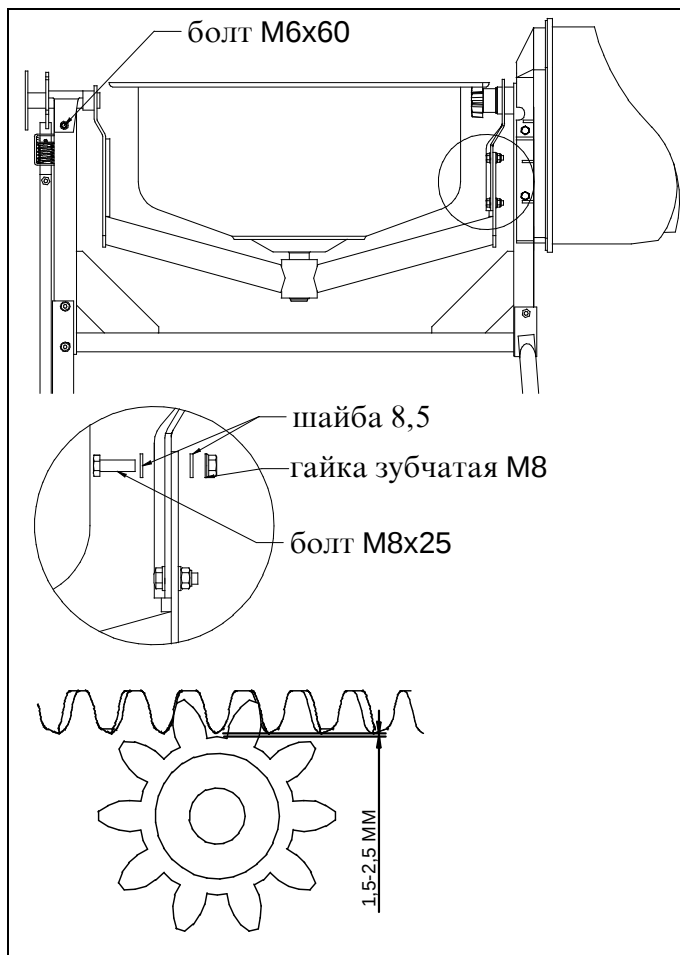
8. ИНСТРУКЦИЯ СБОРКИ

Бетономешалки поставляемые в картоне в большей степени уже собраны и их конечный монтаж очень простой.

Для монтажа нужны следующие инструменты:

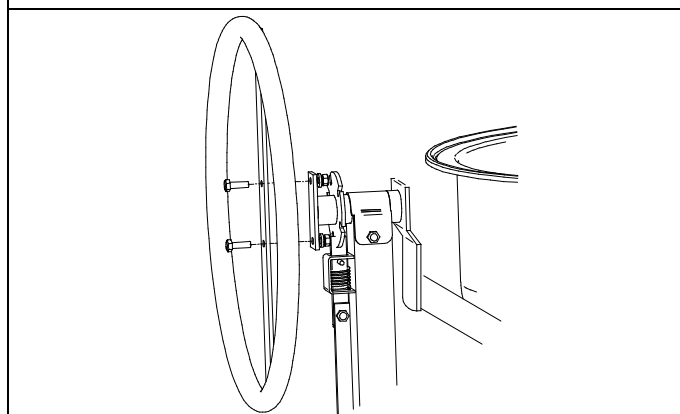
- два ключа 13, 10
- отвёртка

	1) Монтаж колеса. Колеса монтируем на калёсной раме и фиксируем пружинистой внутризубчатой прокладкой
 шайба 8,5 Гайка М8 Болт М8х60 Шайба 8,5 Гайка М8 Болт М8х16 Болт М8х70	2) Монтаж стояка. Взять фиксатора и пружину. Пружину нажимать на изогнутую ножную часть фиксатора. Изогнутую часть вставить в отверстие кронштейне ноги. Взять ногу с фиксатором и положить на стояк и в то же время положить плоскую часть фиксатора в отверстие кронштейне стояка. Верхнюю раму соединят с ногой болтами М8 х 60, шайбой 8,5 и самоблокирующимися гайками М8 Рама шасси соединять с верхней станиной болтами М8 х 70 и М8 х 16, шайбой 8,5 и самоблокирующимися гайками М8.



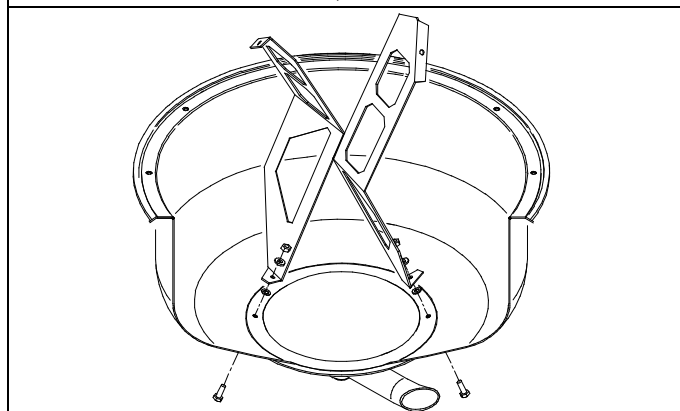
3) Монтаж дуги с нижним барабаном на раме бетономешалки

Дугу следует установить на смонтированной раме. Болтом М6х60 прикрутить бугель к раме. Болтами М8х25 соединить бугель с плечом, применяя круглые подкладки в одинаковой расстоянии от стороны гайки так и головы болта, чтобы зазор между венцом и шестеренкой составлял 1,5-2,5 мм. Правильная регуляция междузубного зазора обеспечивает тихую работу и увеличивает срок работы зубной передачи. После закручивания следует проверить действие, вручную вращая барабан, не выступает ли малый/большой зазор. Все болты следует закрутить до упора самотормозными гайками М8.



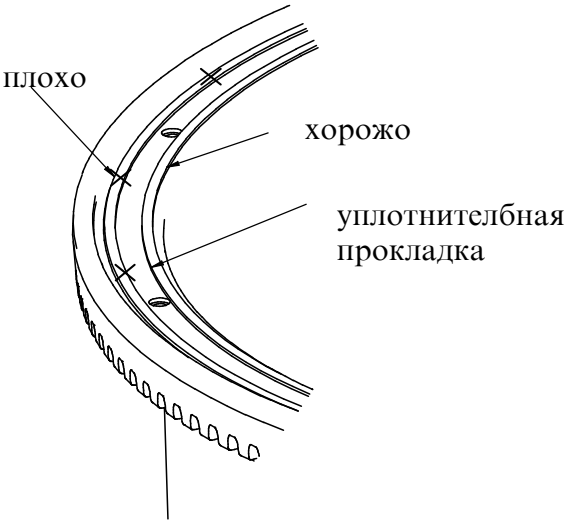
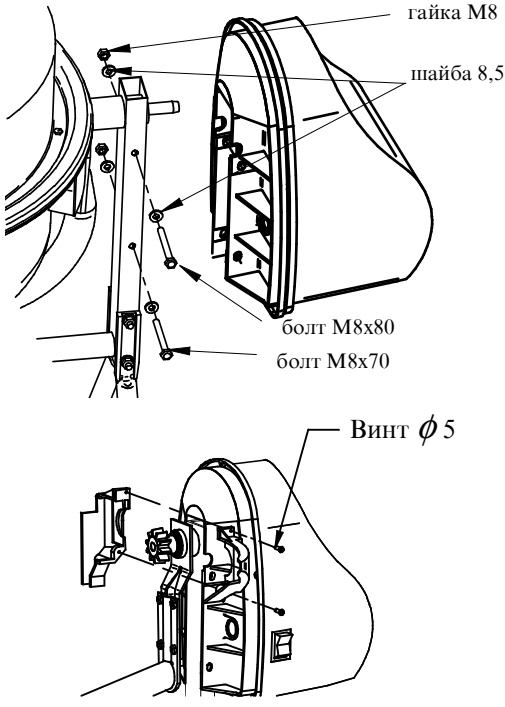
4) Монтаж колеса наклона.

Колесо прикрепить к перекладине двумя болтами М8х25 и самоблокирующимися гайками под которые подложить шайбы 8,5.



5) Монтаж мешающих решёток.

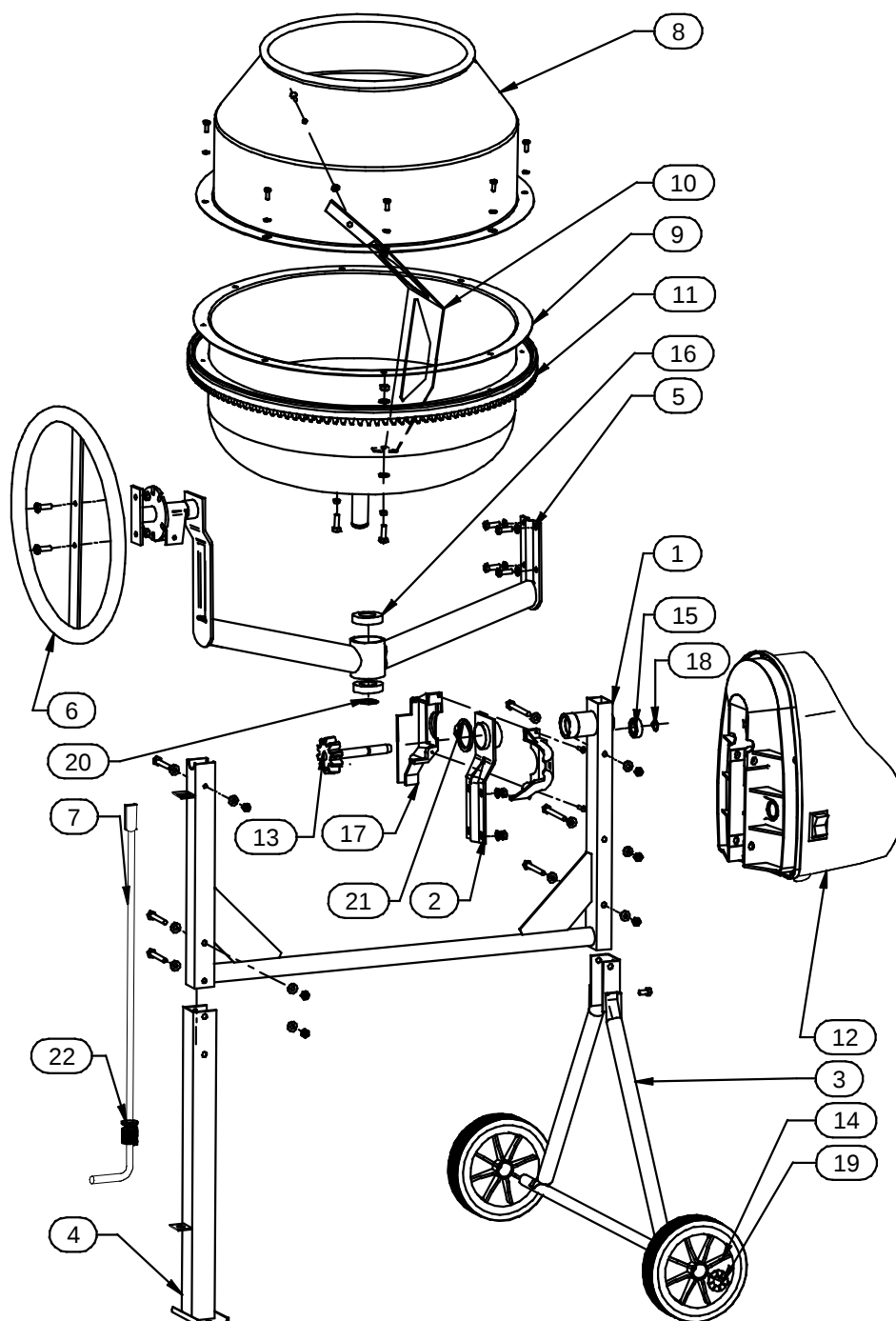
Решётки не обходимо предварительно розогнуть, а затем в следующем порядке произвести их установку: болт М8х25, нижний барабан, алюминиевая шайба 8,5, решетка, алюминиевая шайба 8,5, самоблокирующаяся гайка М8.

	6) Монтаж верхнего барабана. С нижнего барабана и чугунного венца вывинтить винты М6х16 с шайбами, а затем наклеить уплотнительную прокладку к нижнему барабану с внутреннего края. Верхний барабан установить на нижнем так чтобы отверстия мешающих решёток точно совпадали. Вывинченными винтами соединить: венец, нижний и верхний барабаны.
	7) Монтаж мешающих решёток к верхнему барабану. Решотку подгибаем к совпадению отверстия, решетки и верхнего барабана. Крепление производим в следующем порядке: болт М6х25, верхний барабан, алюминиевая шайба 6,5, решетка, фланцевая зубчатая гайка М6. Нижнее и верхнее крепление свинчиваем до упора, так чтобы решетки находились минимально близко поверхности барабана.
	8) Монтаж привода и кожуха зубчатого колеса. Комплект привода накладываем на приводной вал, с учётом чёткого совпадения срезки на валу и отверстия в приводном шкифу. Затем привод крепим двумя болтами М8х80 и М8х70 не забывая подкладывать шайбы под гайки и головки болтов. После завершения сборки все болтовые соединения закручивают до упора. Перед подключения к току проверить подвижность составляющих в ручную.

9. ЧАСТИ БЕТНОМЕШАЛКИ

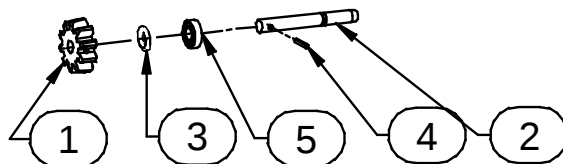
Заказы на запчасти надо подавать в пунктах розничной торговли бетономешалок или у производителя.

При заказе надо назвать запчасть, сообщить номер по каталогу и тип бетономешалки. Части бетономешалки которых нет в списке надо, заказывать непосредственно у производителя, сообщая при заказе их название и тип бетономешалки.

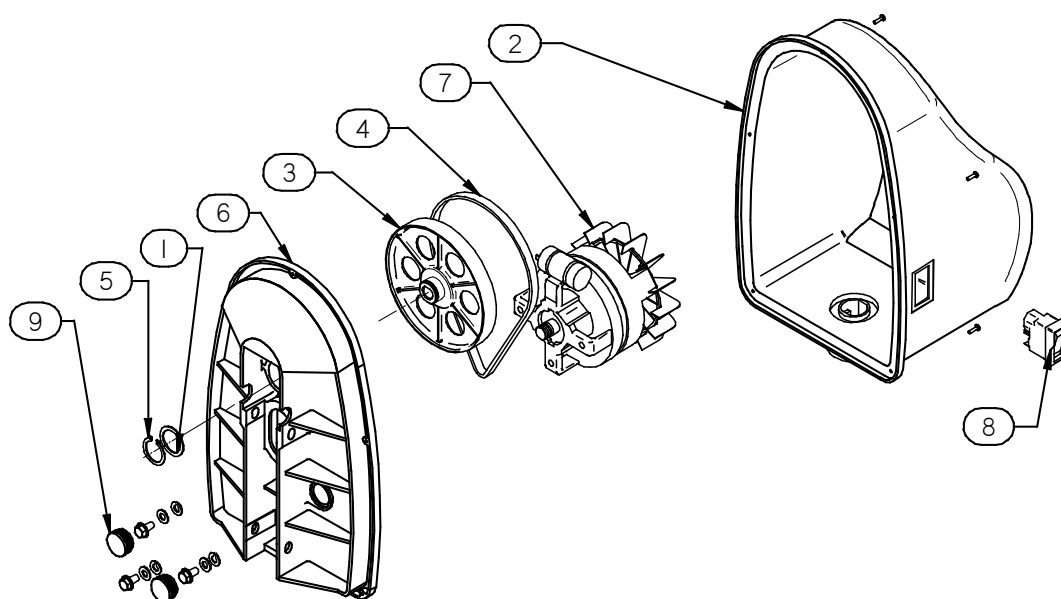


MU145		КОМПАКТ-130	
№	КОД	НАЗВАНИЕ	ШТ.
1	СВ133	ВЕРХНЯЯ СТАНИНА	1
2	СВ151	РУКА ДУГИ	1
3	СВ201	РАМА ШАССИ	1
4	СВ304	НОГА	1
5	СВ403	ДУГА	1
6	СВ513	ШТУРВАЛ	1
7	СВ527	ФИКСАТОР	1
8	СВ611	ВЕРХНИЙ БАРАБАН	1
9	СВ621	НИЖНИЙ БАРАБАН	1
10	СВ661	МЕШАЮЩАЯ РЕШОТКА	1
11	СВ671	ЗУБЧАТЫЙ ВЕНЕЦ Z130	2

№	КОД	НАЗВАНИЕ	ШТ.
12	СВ1203	ПРИВООД В ИЗОЛРУЮЩЕЙ КОРОБКЕ	1
13	СВ1232	ВАЛИК С АТАКУЮЩОМ КОЛЕСОМ	1
14	KOLO-JEZDNE-200-25	КОЛЕСО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ Ф200	2
15	LOZ-6002-ZZ	ПОДШИПНИК № 6002 ZZ	1
16	LOZ-6006-ZZ	ПОДШИПНИК № 6006 ZZ	2
17	OSL-KOLA-ZEBATEGO	КОЖУХ ЗУБЧАТОГО КОЛЕСА	1
18	PIE-15-Z	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО НАРУЖНОЕ 15	1
19	PIE-25-Z-ZA	ШАЙБА СТОПОРНАЯ 25	2
20	PIE-30-Z	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО НАРУЖНОЕ 30	1
21	PIE-38-Z	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО НАРУЖНОЕ 38	1
22	SPRE-TBE	ПРУЖИНА	1



CB1232		ВАЛИК С АТАКУЮЩЕМ КОЛЕСОМ	
№	КОД	НАЗВАНИЕ	ШТ.
1	CB432	АТАКУЮЩЕЕ КОЛЕСО Z-12	1
2	CB441	ВАЛИК	1
3	CB451	ШАЙБА	1
4	KOL-SP-5-45	ШТИФТ ПРУЖИННЫЙ 5X45	1
5	LOZ-6002-ZZ	ПОДШИПНИК № 6002 ZZ	1



CB1203		ПРИВОД В ИЗОЛРУЮЩЕЙ КОРОБКЕ	
№	КОД	НАЗВАНИЕ	ШТ.
1	CB765	ШАЙБА Ф29	1
2	CB1222	КОЖУХ ПРИВОДА	1
3	KOLO-PAS-DP160	РЕМЕННОЕ КОЛЕСО ДП160	1
4	PAS-5-610	РЕМЕНЬ 610 J5 PU	1
5	PIE-28-Z	СТОПОРНОЕ КОЛЬЦО НАРУЖНОЕ 28	1
6	PODSTAWA-NAPEDU	СТАНИНА ПРИВОДА	1
7	SILN-EL-1F-SEK-110/35-2B2	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ДВИГАТЕЛЬ 0,55 КВ	1
8	WYL-EL-1F-Z/W	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	1
9	ZASL-FI30	ПЛАСТИКОВАЯ КРЫШКА Ф30	2

10.ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

10.1. Квалификации и обязанности персонала

Бетономешалку могут обслуживать взрослые, которые ознакомились с содержанием этой инструкции и содержащихся в ней предписаний соответствующих обслуживанию и консервации, а также общих правил безопасности работы.

К обязанностям персонала относятся:

- содержание бетономешалки в чистом и исправном виде
- проведение периодически технических осмотров
- соблюдение правил и предписаний ТБ

10.2. Приготовление бетономешалки к работе

Бетономешалку очистить от грязи и пыли, смазать в местах, где это требуется (красные пункты) согласно с графиком смазывания и установить на относительно твёрдой и ровной почве.

Употреблённые для привода бетономешалок однофазовые электрические двигатели надо подключить к сети с напряжением 230/50 Гц. Допустимые колебания напряжения сети, для правильной работы двигателя, составляют $\pm 6\%$ номинального напряжения двигателя. Бетономешалки сделаны как электроприборы II класса. Защита от поражения током поставлена образом применения прочного и литого корпуса изоляции и не зависит от условий оборудования и подключение к сети.

Для подключения бетономешалки пользоваться удлинителем из провода OWY 2x1,5 мм² длиной до 10 м, или 2x2,5 мм² большей длины, который заканчивается розеткой 2pS122.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Категорически запрещается обслуживание бетономешалок без изоляционного покрытия привода.

Перед включением бетономешалки в сеть надо проверить:

- действие зубчатой передачи методом ручного оборота барабана,
- не повреждён ли провод питания и выключен ли выключатель.

Включение и выключение вилки с проводом, питающим бетономешалку, в розетку, следует делать в обесточенном виде т. е. когда выключатель выключен. После этих действий надо включить бетономешалку (при установлении барабана вертикально) и наблюдать работу зазора, обращая внимание оборачивается ли барабан без скрипа и защемлений, направление оборотов противоположны ходу часовой стрелки.

10.3. Обслуживание бетономешалки.

Работа бетономешалки имеет периодический характер, т. е. порядок работы следующий: загрузка материалов, мешание, опорожнение.

Включение бетономешалки следует сделать при вертикальном положении барабана, а загрузку после включения.

Загрузка барабана согласно с предусмотренной рецептурой, происходит вручную (лопатой, ведром). Первым делом вливается часть воды, а следующем засыпается цемент и последовательного добавляется крошка и остатки воды. Угол наклона барабана, к уровню во время мешания, должен быть $22 \div 30^\circ$. Время перемешивания раствора $1,5 \div 3$ мин. Удаление изготовленной массы происходит при включенной бетономешалке методом наклона барабана.

11.ИНСТРУКЦИЯ КОНСЕРВАЦИИ И РЕМОНТОВ

От правильной и добросовестной консервации зависит чёткая работа и срок действия бетономешалки. Консервация захватывает такие действия как: каждый раз очищать бетономешалку (особенно барабан) после работы, контролировать соединения болтов, периодически смазывать оборотные части, согласно с графиком смазки, контролировать и ремонтировать все важнейшие части.

Периодические осмотры, устранение аварии, снятие крышки, надо производить после удаления вилки из розетки. После окончания строительного сезона или перед предусмотренным долгим перерывом пользования, надо провести профилактический ремонт бетономешалки. Рекомендуется тщательно её очистить, устранить возможные недостатки заменить изношенные болты и гайки, хорошо смазать и поставить на хранение. Из-за своей простоты сложения, бетономешалка не вызывает особых трудностей при ремонте. Повреждённые или использованные приклеенные таблички нужно заменить новыми, которые покупаются у производителя, или в пунктах розничной торговли.

11.1. Повреждения и ремонты

1. **Двигатель не крутится** - проверь есть ли в розетке ток.
2. **Двигатель крутится, барабан нет** - многоорефлённый ремень испорчен, нужно его заменить.
3. **Колесо атакующее Z-12 перескакивает по венцу** - слишком вытертое атакующее колесо, нужно его заменить.
Плохой междузубный зазор - регуляция зазора
4. **Повреждён двигатель** - посоветоваться с электриком.

11.2. Замена чугунного венца и атакующего колеса.

Чтобы заменить венец или зубчатое атакующее колесо, нужно обозначить положение оси барабана в средней втулке дуги. Потом выбить упругие дюбеля из втулки и оси, а затем вытянуть барабан из втулки дуги. Совершить замену чугунного венца. Чтобы заменить зубчатое атакующее колесо нужно выбить упругий дюбель, снять колесо с валика, поставить новое и задюбелить. Во время замены колеса надо проверять состояние роликовых подшипников № 6002 ZZ(6002 RS). После замены вышеуказанных деталей, вкладываем барабан осью в среднюю втулку дуги, согласно с обозначениями, подгоняем отверстия во втулке и оси, вкладываем дюбели и проверяем в действии.

11.3. Комплект привода сделан как электроприбор II класса.

Всекие действия около двигателя и электрической инсталляции может выполнять только профессиональный электрик. Перед откручиванием крышки изоляции, безусловно нужно вынуть вилку из сети. В этих бетономешалках натяжка рифлёного ремня установлена на заводе и не требует регулирования. Коробка привода с электрической инсталляцией составляет закрытый комплект, которого не надо открывать без необходимости. С целью обеспечения коробки перед открытием посторонними лицами поставлено добавочное клёпочное соединение.

ВНИМАНИЕ! Изоляционный ИИ класс будет сохранён при ремонтах, если будут использоваться оригинальные запчасти и интервалы изоляции не будет изменены.

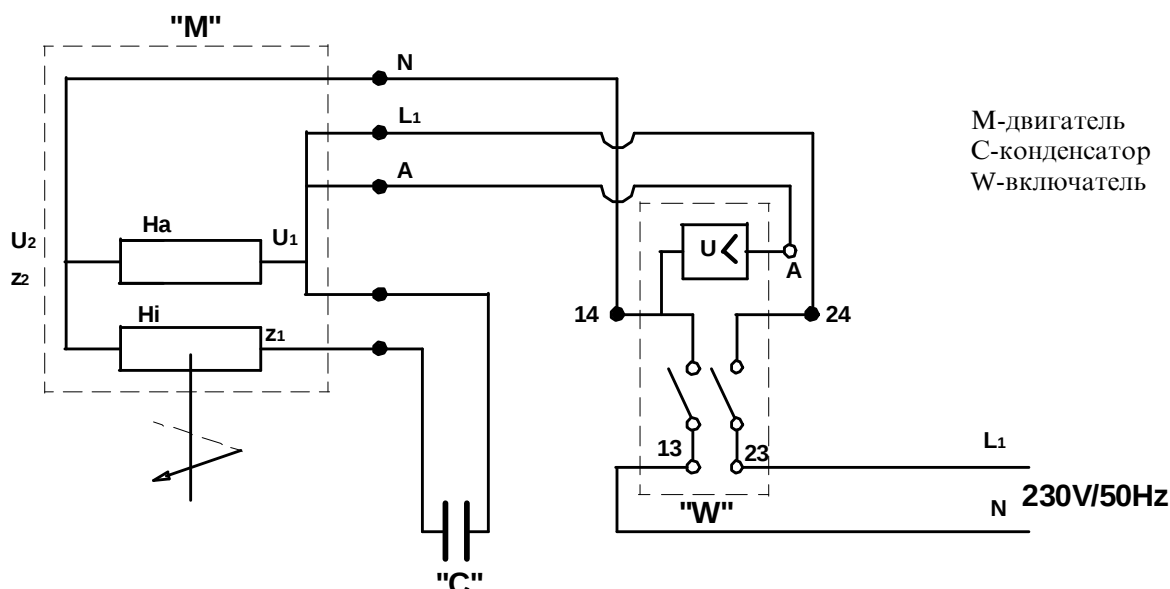


Рис. 4. Электрическая схема

11.4. График смазывания и замена подшипников.

1. **Подшипник приводного валика зубчатой передачи № 6002 ZZ(6002 RS)** – заменять подшипники каждые 4 года.
2. **Подшипник во втулке дуги № 6006** - заменять каждые 4 года (около 4 000 ч. работы).

3. **Зубчатая передача барабана бетономешалки - не смазывается!** Надо каждый раз после работы старательно очистить венец и зубчатое колесо от песка и загрязнений, а после сполоснуть водой.

12. СПЕЦИФИКАЦИЯ

Бетономешалка в картонной коробке

Станина верхняя
Нога
Рама шасси
Колесо 200 (Шт.2)
Нижний барабан с дугой
Колесо наклона;
Мешающий решётот (Vt.2)

Уплотнительная/ прокладка
Верхний барабан
Комплект привода;
Тяга нижняя
Сумка с соединёнными частями и пружиной;
Инструкция сборки и обслуживания.

13. ДЕМОНТАЖ И УНИЧТОЖЕНИЕ

Пригодность к употреблению бетономешалки составляет 7 лет.

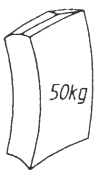
При ежедневной эксплуатации 4 года.

После окончания пригодности, уничтожение бетономешалки не требует специальных методов утилизации.

14. СПОСОБЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ РАСТВОРОВ

Наклонить вместилище, до какой хочешь позиции, с одной или с другой стороны. Наклонение ближе к горизонту даёт наилучшее мешание клеящих материалов (раствора), но уменьшает объёмность.

Влить в вместилище немного воды, добавить крошки (гравий или песок) потом цемента. Налить воды во время загрузки. Таблица дозирования будет руководством для нас в работе. Количество воды названо ориентировочно, зависит от степени влажности крошки. Для получения хорошей мешанины надо оставить крутящийся барабан на около 2 минут. Не оставлять на дольше в целях избежания центрифугирования материалов. Указанные пропорции в ориентировочных количествах и не могут влиять на ответственность производителя.

	Дозировка бетона и растворов на 1 мешок цемента 50 кг		
	Песок 0,2 - 0,5мм	Гравий 20 мм	Вода
Бетон для фундаментов	120 литров	160 литров	около 25 литров
Фундаментные базы	70 литров	110 литров	около 25 литров
Армированный бетон, Плиты, притолоки, балки	60 литров	90 литров	около 25 литров
Раствор для каменной кладки	110 литров	-	около 25 литров
Штукатурный раствор	100 литров	-	около 25-30 литров
Раствор для пола	200 литров	-	около 25 литров

**Careful acknowledgement with present manual and
observation of hints regarding operation and maintenance
will seriously lengthen life of a concrete mixer and makes
the user satisfied with the machine.
Present manual is an integral part of the machine**

CONTENTS

1. GENERAL	28
2. APPLICATION	28
3. TECHNICAL DATA	28
4. TECHNICAL DESCRIPTION	29
5. ACOUSTIC PRESSURE LEVEL MEASURED AT OPERATING	29
6. SAFETY	29
7. TRANSPORTATION AND STORAGE	31
8. ASSEMBLY	31
9. SPECIFICATION OF PARTS	34
10. OPERATION MANUAL	36
11. MAINTENANCE	37
12. SPECIFICATION	38
13. DISASSEMBLY AND DISPOSAL	38
14. THE WAY OF PREPARATION OF THE MORTAR	38
GUARANTEE CERTIFICATE	39
DECLARATION OF CONFORMITY	40

1. GENERAL

1. The type and basic technical data are situated at the rating plate. The plate is situated on the drive cover.
2. Present manual is an important part of the machine. Careful acknowledgement with the manual, particularly with assembly, power supply and operation instructions ensures safe and trouble-free operation of the concrete mixer.
3. By purchase check the completion of the machine as described in p. 10 of present manual; check also if the warranty contains the date of purchase.
4. The machine is fitted with a switch, which automatically disconnects drive in the case of power supply failure. To restart the machine the switch should be switched-on once again.
5. For connection of power supply the machine requires a cable of OWY or OPL 3 x 2,5 mm² ended with earthed plug in socket
Recommended cable length – 10- 20 m
6. Work temperature range: +5 to +40°C.
7. By complains, ordering of spare parts etc. please give the type, production date and serial of the machine.
8. In the case of any doubts or problems please contact:
-manufacturer – address and phones at the title page of present manual
-purchaser
9. During its utilization, the concrete mixer should stand on hard and flat ground. The acceptable unevenness of the ground is to 2°.
10. The manufacturer reserves the right to introduce modifications improving function of the machine but not contained in present manual. Basic features of product will be preserved
11. It is prohibited to operate machine without stability of ground.

2. APPLICATION

Barrow height discharged, electrically powered drum concrete mixer type MK is applied for mixing of concrete, mortars and loose materials.

Application for other purposes will be considered as improper use.

3. TECHNICAL DATA

ITEM	UNIT	COMPACT-130
Drum capacity total / operational	dm ³	130 / 100
Power consumption P1	kW	0,55
Power supply	V/Hz	230/50
Drum speed	rpm	23±1
Dimensions – length	mm	1180
– width	mm	650
– height	mm	1245
Charge / Discharge height	mm	1000 / 600
Weight	kg	48

4. TECHNICAL DESCRIPTION

The concrete mixer consists of following elements:

- A welded stand made of profiles; a leg is screwed to the stand on one side and undercarriage frame together with wheels on the other side.
Also other sets are screwed to the stand.
- A carrying yoke with a drum supported with bearings; the drum is fitted with a toothed ring and inside with mixing blades;
- a mixing drum tilting / locking unit consisting of a tilting wheel together with lock and spring and a locking flange,
- a drum drive consisting of a single – phase electric motor, a belt transmission and a gear. The gear consists of:
 - a driving gear Z-12 and cast iron toothed ring Z130.
- Wiring consisting of a motor, a switch, cables, plug and housing

Mixer's operation is of periodical type i.e. the order of works is as follows:

- charging of components
- mixing
- discharging

The drum should be set at the angle of 22 - 30° to the level.

The mixer is switched on with a push switch on the insulated drive cover.

5. ACOUSTIC PRESSURE LEVEL MEASURED AT OPERATING

- Maximum, equal pressure level measured at motors box side during operating of drum – **LpAeq,T=73,5 dB ±2,5dB**
- Equal pressure level measured from mixer drum side, during loading, mixing and unloading of drum – **LpAeq,T=71,0 dB ±2,5dB**

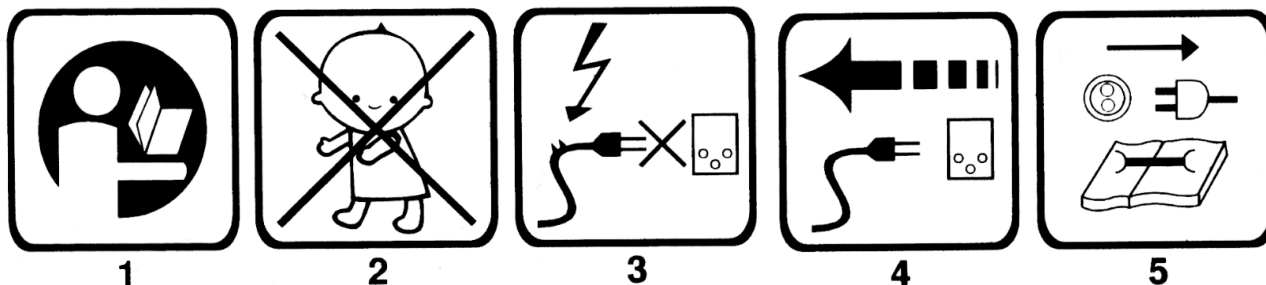
6. SAFETY

6.1. Safety requirements

To ensure safe work and maintenance conditions following rules should be observed:

- Before work read present manual carefully.
- Children must not be allowed to work with the machine.
- It is strongly prohibited to operate the machine without drive cover.
- It is prohibited to carry out any repair or maintenance during operation. Before removing of the cover, periodical inspection, troubleshooting etc. pull out the plug from the socket.
- During standstill pull out the plug from the socket.
- Prior to connection to power supply check if the cable is not damaged.
- An experienced electrician only is allowed to carry out all works at the motor and wiring.
- While mixing lime mortars the personnel should wear gloves and protection eyeglasses.
- To keep safety the mixer should be loaded manually onto vehicle by a two – or three -man team.

SAFETY SIGNS



- 1 – read the manual carefully
- 2 – children are not allowed to work with the machine
- 3 – do not plug the machine if the cable or / and socket are damaged
- 4 – use proper electrical equipment (socket, plug, cable) of verified anti-shock protection efficiency
- 5 – unplug the machine before starting repair or maintenance

Protect all signs and inscriptions from damage and dirt.
Damaged or unreadable signs and inscriptions should be replaced with new ones, available at the manufacturer or in retail.

6.2. Possible risks and elimination tasks

The concrete mixer was produced according to the best technical knowledge and according to valid security requirements.

ALTRAD POLAND S.A. takes full responsibility for fabrication (Construction and labeling) and for safety operating if used according to the manual instructions.

However, there might be some risks prompt to improper use and unpredictable situations..

Hereby we present below possible risks and tasks to eliminate them.

Lp.	Description of risks	Elimination of danger
1	Electric shocks	• The motor box represents 2nd class of security. • The manual and labels enclosed to the concrete mixer are informing about : - o forbidden to operate the mixer with cover motor opened - o forbidden to put the mixer on when the power supply cable is damaged - o cut off the current supply before opening of motor cover - o to repair use only original spare parts - o repair can be done only by qualified worker with electric permissions
2	Hands and legs injuries	• Apply the protections of rotating elements • The switch that we apply, protects the machine against switch on after current decline • The manual and labels enclosed to the concrete mixer are informing about: - o Forbidden to put hands or equipment into the drum during rotation - o Switch off the machine before repair or maintenance work
3	Repair or maintenance dangers	• According to manual, all repairs can be realized when the machine is switched off and by service or qualified workers. • To repair use only original spare parts • Forbidden to make self-adaptations of machine by operator.

4	Different dangers due to improper use of machine	- The manual presents detailed information that: - The concrete mixers has to be used according to its application - The concrete mixer has to be used by adult persons, who have read the manual and are aware of machine operating. - It is forbidden to transport mixer while working or live. - It is forbidden to make self-adaptations in construction of machine
5	Lack of stability	- According to manual, the concrete mixer has to be put on dry, equal and stable ground. - Admissible instability of ground – up to 2°
6	Transport dangers	- The concrete mixer can be transported only on stable and equal ground, when switched off. It can be transported by one person by getting hold of the handle welded to the machine's leg or of the tilting wheel. - Loading (unloading) on transport vehicle is to be done by 2-3 persons team. One of them take the machine from tilting side, the other- from motor side, the third person helps to keep the stability of lifted concrete mixer..

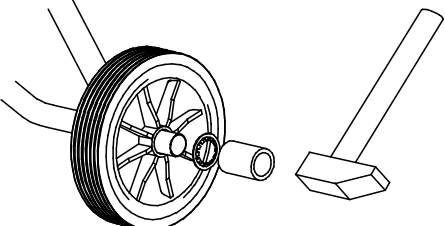
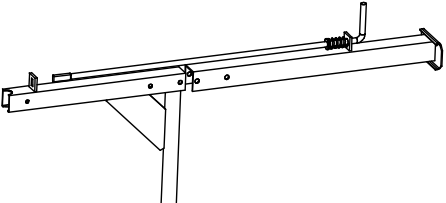
7. TRANSPORTATION AND STORAGE

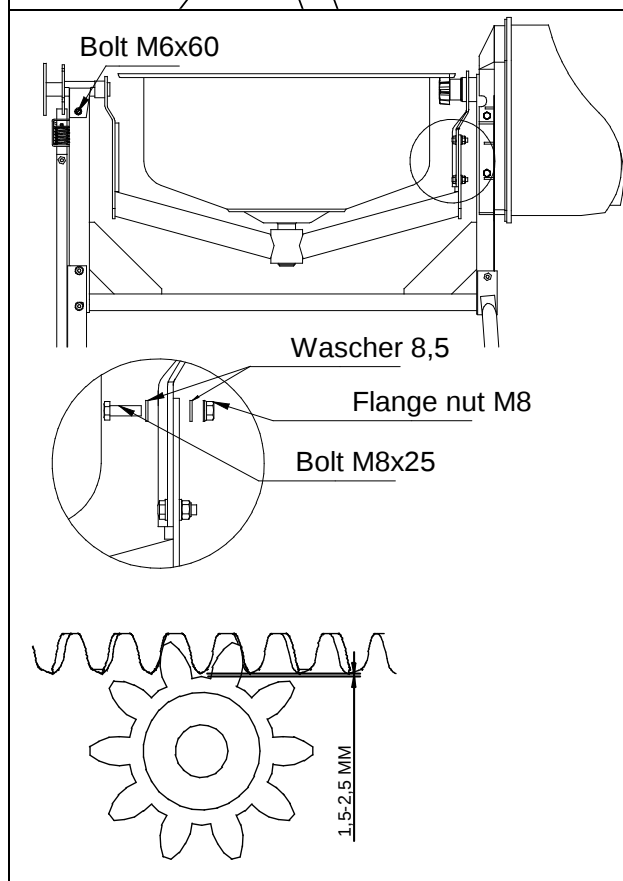
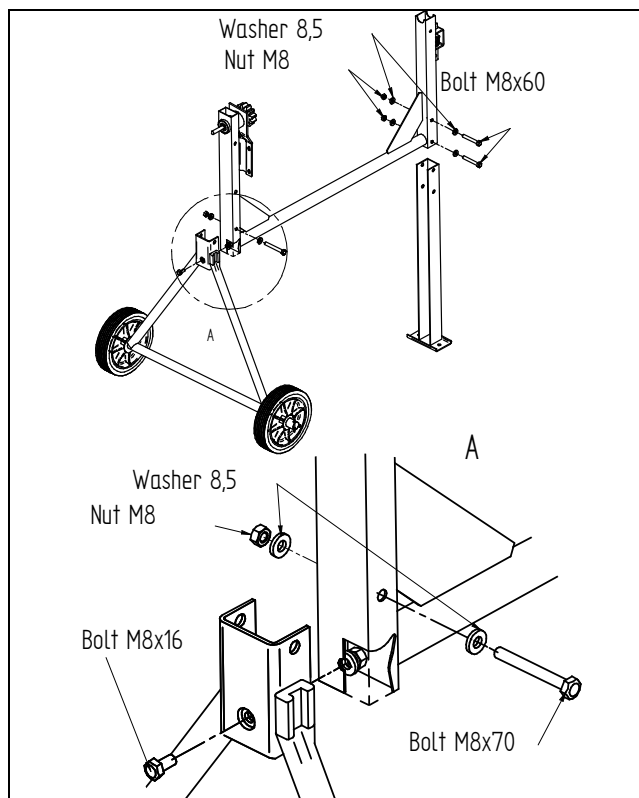
The concrete mixer is delivered partially assembled packed in a cardboard box. For the customer's requirement concrete mixers may be also delivered entirely assembled. The mixer may be transported with any vehicle. Pay attention not to drop or turnover the box. The completely assembled machine is loaded manually by a two – or three - man team. The machine should be protected from shifting by nailing the foot to the floor and blocking wheels. The concrete mixer should be protected from mechanical damages and corrosion. A single man may carry out moving on the ground.

8. ASSEMBLY

Tools indispensable for assembly:

- two wrenches No 13
- wrench No 10
- screwdriver

	1) ASSEMBLY OF ROAD WHEEL. Put the wheel on the frame axis. Put the protective clips using the assembly sleeve.
	2) ASSEMBLY OF STAND. Put the spring on pedal from curved end. Put the pedal through the support on upper frame and leg. Screw the leg to the upper stand using the screw M8x60, the washers ø8,5 and the self-locking nuts M8. From the other side of the upper stand, screw down the chassis arm using the screws M8x70 and the conic screw M8x16, the washers ø8,5 and the self-locking nuts M8.

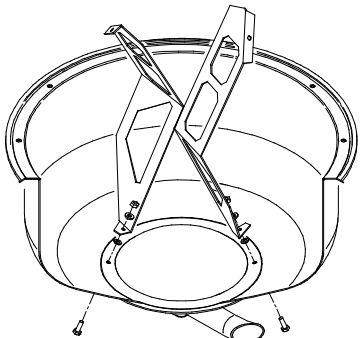
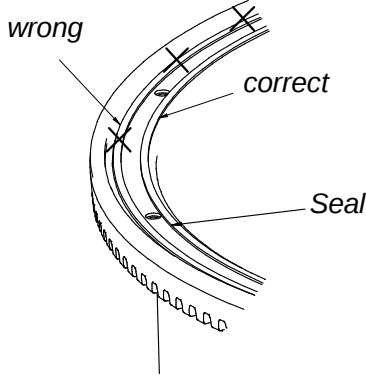
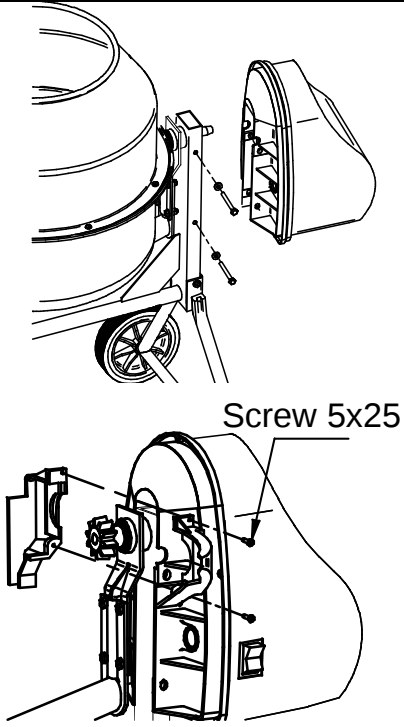


3) DRUM ASSEMBLY WITH THE YOKE ON THE MIXER'S STAND.

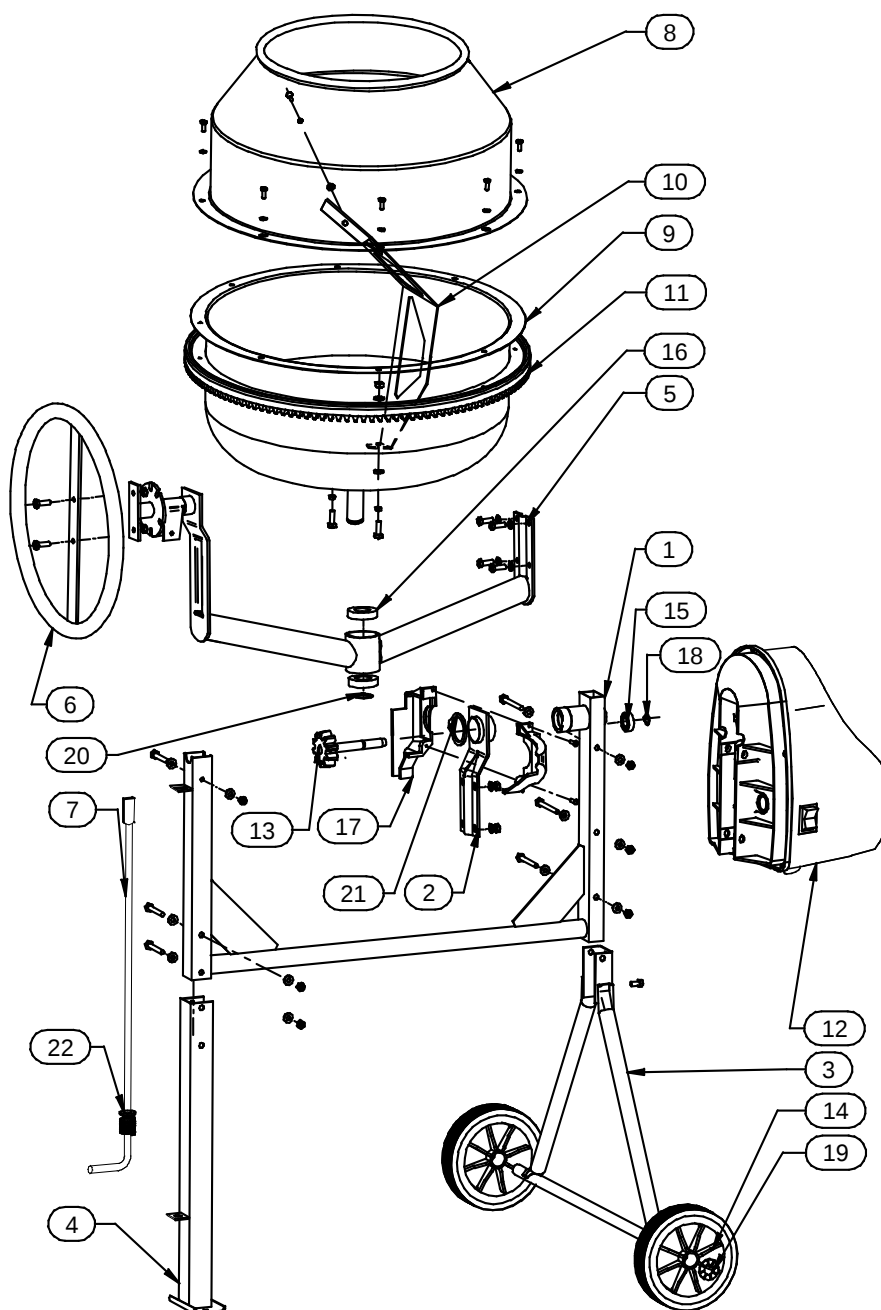
Put the yoke on the frame assembled. Screw it down with the screw M6x60 to the frame. Screw down the bow with the screws M8x25 to the arm using the round washers from the nut side and from the screw head side. In order to leave the clearance between the crown and the gear of about 1,5-2,5 mm. The right regulation of the clearance ensures a silent work and extends the gear's life. After pre-screwing, check working by rotating the drum by hand if there is no too much/little of clearance. All the screws should be screwed finally until resistance occurs with the flange nuts M8.

4) ASSEMBLY OF THE TILT WHEEL.

Screw the tilting wheel to the Wheel support using two screws M8x20 and the self-locking nuts M8. Under the nuts put the round washers $\varnothing 8,5$.

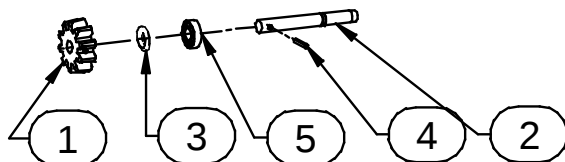
	5) ASSEMBLY OF BLADES WITH LOWER DRUM. Pre-screw both of the mixing blades to the bottom drum in the following order: screw M8x25, bottom drum, aluminium washer $\varnothing 8,5$, mixing blade, aluminium washer $\varnothing 8,5$, and screw it all with the flange nut M8.
	6) ASSEMBLY OF UPPER DRUM & GASKET Stick the gasket to the drum on external brim. Put the upper drum by adjusting the holes $\varnothing 14$ on M6 screws (the holes for fixing the blades in upper and bottom drum should match) and screw 4 screws M6 with nuts $\varnothing 6$. Unscrew 4 screws M6 fixing the pinion, put the nuts and screw.
	7) ASSEMBLY OF BLADES WITH UPPER DRUM Pre-screw both of the mixing blades to the upper drum in the following order: screw M6x25, upper drum, aluminium washer $\varnothing 8,5$, mixing blade, aluminium washer $\varnothing 6$, and screw it all with the flange nut M6. Tighten up the mixing blades to the bottom and upper drum.
	8) ASSEMBLY OF DRIVE & GEAR PROTECTION Put the driver unit on the driver shaft fitting the truncation of the shaft with the hole of pulley hub out of drive unit. Screw the drive unit to the stand using two screws M8x70 and M8x80 and putting under the nuts and the screws, the round washers $\varnothing 8,5$. After assembling, check by hand the rotation of the drum together with the driver unit.

9. SPECIFICATION OF PARTS

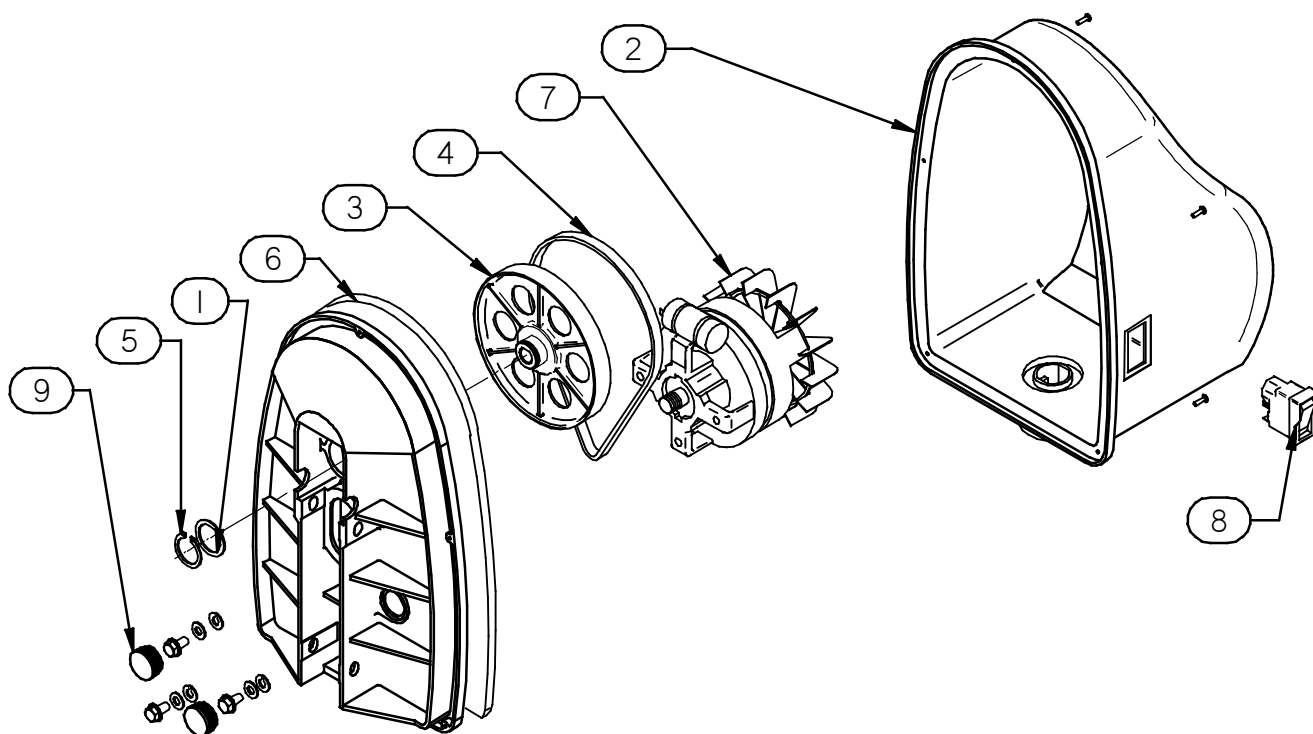


PART NO	CATALOGUE NO.	DESCRIPTION	QTY
1	CB133	UPPER STAND	1
2	CB151	YOKE ARM	1
3	CB201	UNDERCARRIAGE FRAME	1
4	CB304	LEG	1
5	CB403	YOKE	1
6	CB513	TILTING WHEEL	1
7	CB527	TIE	1
8	CB611	BOTTOM DRUM	1
9	CB621	LOWER DRUM	1
10	CB661	MIXING BLADE	1
11	CB671	TOOTHED RING Z130	2

PART NO	CATALOGUE NO.	DESCRIPTION	QTY
12	CB1203	DRIVE UNIT 0,55KW	1
13	CB1232	GEAR Z-12 WITH SHAFT	1
14	KOLO-JEZDNE-200-25	ROAD WHEEL 200	2
15	LOZ-6002-ZZ	BEARING 6002 ZZ	1
16	LOZ-6006-ZZ	BEARING 6006 ZZ	2
17	OSL-KOLA-ZEBATEGO	GEAR PROTECTION	1
18	PIE-15-Z	RETAINING RING 15 Z	1
19	PIE-25-Z-ZA	TOOTHED LOCK WASHER 25	2
20	PIE-30-Z	RETAINING RING 30 Z	1
21	PIE-38-Z	RETAINING RING 38 Z	1
22	SPRE-TBE	SPRING	1



PART NO	CATALOGUE NO.	DESCRIPTION	QTY
1	CB432	DRIVE GEAR Z-12	1
2	CB441	DRIVE SHAFT	1
3	CB451	SPACER WASHER	1
4	KOL-SP-5-45	SPRING PIN 5X45	1
5	LOZ-6002-ZZ	BEARING 6002 ZZ	1



PART NO	CATALOGUE NO.	DESCRIPTION	QTY
1	CB765	WASCHER 29	1
2	CB1222	COVER MOTOR	1
3	KOLO-PAS-DP160	PULLEY DP160	1
4	PAS-5-610	GROOVE BELT PU TYPE 610J5	1
5	PIE-28-Z	RETAINING RING Z28	1
6	PODSTAWA-NAPEDU	BASIC MOTOR	1
7	SILN-EL-1F-SEK-110/35-2B2	ELECTRIC MOTOR 0,55KW	1
8	WYL-EL-1F-Z/W	SWITCH	1
9	ZASL-FI30	HOLE PLUG 30	2

Orders for spare parts should be submitted to the purchasing firm or to the manufacturer. Order should contain part name and its catalogue number. Parts not listed in the spare part list should be ordered directly at the manufacturer.

10. OPERATION MANUAL

10.1. Qualification and duty of personnel

The concrete mixer may be operated only by adults who has acknowledged with present manual and obey recommendations regarding safety, operation and maintenance contained in the manual as well as general safety rules.

Operating personnel duties are:

- to keep the mixer clean and efficient
- carrying out periodical inspections and checking
- obeying of general safety rules

10.2. Preliminary operations

Clean the concrete mixer from dirt and dust, replenish grease in proper places (marked with red points) as described in the lubrication plan and position the machine on firm and even ground.

WARNING! : Drum gear – do not lubricate!

For purposes of electric shock protection the machine is equipped with a neutral earthing system. The socket for electric power supply should have its protection contact properly connected. During first installation measure the shock protection efficiency (zeroing of the wiring).

Permissible voltage fluctuations are $\pm 6\%$ of rated value.

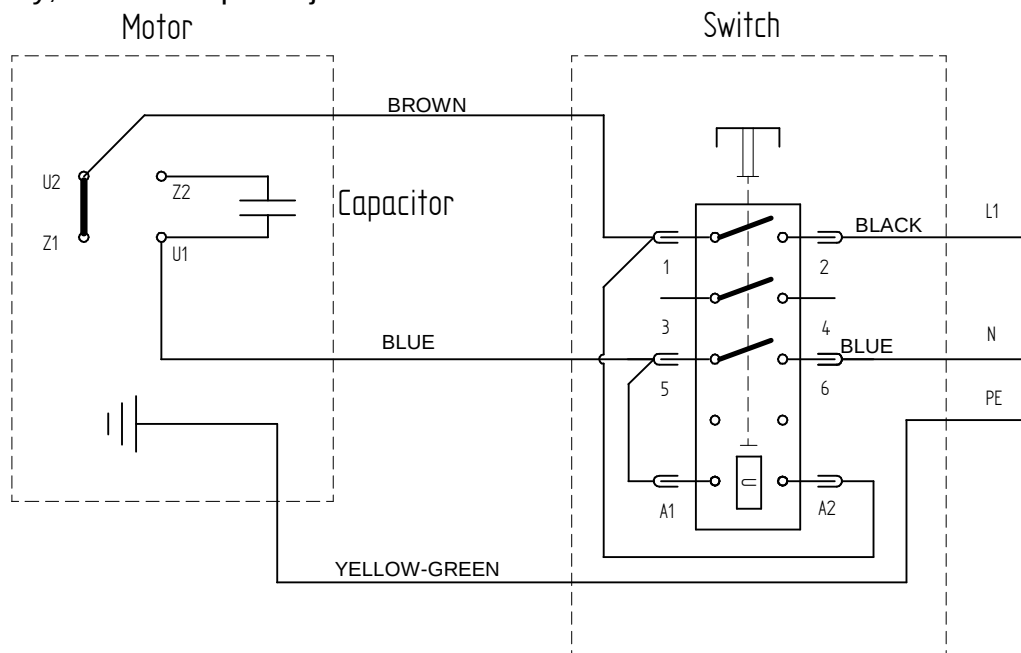
The connecting cable should be no longer than 20 m and of type OWY or OPL 3 x 2,5mm² according to general rules of electric engineering.

Prior to switching on the machine check:

- operation of the drum driving gear by turning the drum manually
- if the connecting cable is not damaged and the switch is switched off.

Plugging and unplugging of the cable should be carried out with the switch in “off” position.

After all mentioned operations switch on the machine and watch it during idle work; check if drum rotates uniformly, without rasp and jam and if the sense of rotation matches the arrow on the drum.



Wiring diagram

10.3. Operation

Mixer's operation is of periodical type i.e. the order of works is as follows: charging of components, mixing, discharging

The mixer should be started with the drum positioned vertically and charged after start. Charging of the mixer according to the preset recipe is carried out manually (with a shovel, bucket etc.). First pour part of water, pour cement and add aggregate and rest of water. The drum should be set at the angle of 22 - 30° to the level. Mixing time is ca. 1,5 – 3 minutes. Discharging takes place during drum's rotation by tilting the drum down.

11. MAINTENANCE

Efficient operation and long lifetime of the concrete mixer depends on proper and careful maintenance. The maintenance includes such operations as: cleaning of the machine after operation (particularly the drum), inspection of screw joints, periodical lubrication of rotating parts according to the lubrication plan, inspection of all important parts and removing of failures.

Periodical inspections, troubleshooting, removing of covers etc. should be carried out after unplugging the machine. After building season or before longer standstill the machine should be preventive overhauled. The mixer should be cleaned carefully, replace worn screws and nuts, lubricate carefully and protect. Thanks to its simple structure the mixer is very easy to overhaul. Worn or damaged stickers should be replaced by new ones; stickers are available at the manufacturer or in retail.

11.1 Failures and troubleshooting

1. **Motor does not rotate** – check voltage in the socket
2. **Motor rotates, drum not** – groove belts is damaged, replace
3. **Driving gear Z-12 meshes incorrectly with the toothed ring**
 - the gear is worn, replace.
 - Incorrect space between teeth - regulate.

4. **Motor damaged** – contact an electrician

11.2. Replacement of cast iron toothed ring and driving gear

To replace the toothed ring or the driving gear first mark the drum axle position in the middle yoke sleeve. Knock out spring pins from the sleeve and remove the drum from the yoke. Replace the toothed ring. To replace the gear remove the gear from the shaft, put the new one and fasten with pins. Check the bearings 6002 ZZ (6002 RS). After replacement put the drum axle into the middle yoke sleeve as previously marked, match the openings, fasten with pins and check the operation.

11.3. Lubrication and replacement of bearings

2. **Drive shaft bearings 6002 ZZ (6002 RS)** – replace every 4 years.
3. **Drum sleeve bearings 6207** – replace every 4 years (ca. 4000 operating hours).
4. **Drum gear – do not lubricate!** After work clean the toothed ring and the gear from sand and impurities and rinse with water.

12. SPECIFICATION

Concrete mixer packed in cardboard box

- Upper stand
- Leg
- Undercarriage frame
- Road wheel x2
- Lower drum + yoke
- Tilting wheel
- Tie
- Bottom drum
- Mixing blade x2
- Protection of drive bush
- Drive unit
- a bag with joining parts & gasket
- assembly & operation manual

13. DISASSEMBLY AND DISPOSAL

Minimum lifetime of a concrete mixer is 7 years.

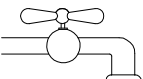
In the case of extensive daily use – ca. 4 years.

After this period the machine should be disposed. Disposal requires no special utilization methods

14. THE WAY OF PREPARATION OF THE MORTAR

To incline the drum to the wanted position on the one or the other side. The nearest inclination to the horizontal one gives the best mixing of the adhesive materials (mortar) but also it reduces a capacity. To pour some water into the drum, to add an aggregate (gravel or sand) and a cement. To fill the drum with water during the loading. The table of the proportioning will facilitate to us a preparation of the mortar.

The quantity of water is given approximately, and it depends on degree of humidity of the aggregate. For the acquisition of a good mixing, leave the mixing drum for about 2 minutes. Not to leave for a longer time to avoid the centrifuging of the materials. The quantities of components are given approximately and cannot influence the responsibility of the mixers' producer.

Proportioning of the concrete and the mortar per 1 sack of the cement of 50 kg			
	Sand 0,2÷0,5 mm 	Gravel 20mm 	 Water
The concrete for foundation	120 liters	160 liters	about 25 liters
The continuous footing	70 liters	110 liters	about 25 liters
The reinforced concrete, the plates, the lintels, the beams	60 liters	90 liters	about 25 liters
The masonry mortar	110 liters	-	about 25 liters
The plaster mortar	100 liters	-	About 25-30 liters
The mortar for floors	200 liters	-	about 25 liters

KARTA GWARANCYJNA

Betoniarka została wykonana zgodnie z obowiązującą dok. konstrukcyjną i technologiczną oraz obowiązującą zakład Normą Zakładową.

WARUNKI GWARANCJI:

- 1) Gwarancja jest udzielana na sprawne działanie betoniarki na okres 12 m-cy od daty zakupu.
- 2) Czas trwania gwarancji nie może przekroczyć 24 m-cy od daty wysyłki betoniarki dystrybutorowi.
- 3) Gwarancja zobowiązuje producenta do usunięcia stwierdzonych przez użytkownika wad fabrycznych /wadliwe wykonanie, użycie nieodpowiednich materiałów/. – w terminie 30 dni od daty wykrycia i zgłoszenia przez użytkownika (sprzedawcę) reklamacji wraz z niniejszą kartą.
- 4) Gwarancja traci moc i ulega unieważnieniu w przypadkach: niewłaściwego przechowywania, użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi, wykonywania napraw i przeróbek bez zgody producenta.
- 5) W ciągu 10 dni od daty odbioru należy betoniarkę sprawdzić pod względem kompletności i uszkodzeń mechanicznych. Późniejsze reklamacje dotyczące kompletności i uszkodzeń transportowych nie będą uwzględnione.
- 6) Nie wypełniona i nie podpisana karta gwarancyjna jest nieważna.
- 7) W przypadku nie uznania reklamacji, wszystkie koszty związane z naprawami będzie ponosił użytkownik.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Вышеупомянутая бетономешалка сделана согласно с обязывающей Конструктивно - технологической документацией и обязывающей завод Заводской Нормой.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

1. Гарантия даётся на исправную работу в течении 12 месяцев со дня продажи.
2. Время действия гарантии не может превысить 24 месяцев с даты высылки бетономешалки дистрибьютеру.
3. Гарантия обязывает производителя, и действующую от его имени посредническую фирму, в продаже.
4. Гарантия теряет законную силу и не действует в случаях: неправильного хранения, несоответствующего с инструкцией обслуживания, выполнения ремонтов и переработок без согласия производителя.
5. Не заполненный и не подписанный талон не действителен.

GUARANTEE CERTIFICATE

Mentioned above concrete mixer was produced in accordance with valid technical documentation and valid Company Standard.

GUARANTEE CONDITIONS:

- 1) Guarantee is given on efficient concrete mixers for period of 12 months from purchase date
- 2) Guarantee length of time cannot exceed 24 months from concrete mixer date of forwarding to distributor.
- 3) Guarantee is obligatory for producer and intermediary in Sale Company acting in producer's name.
- 4) Guarantee is losing validity in case of wrong storage, using not in conformity with service manual, performing repairs and modifications without producer's approval
- 5) Guarantee certificate is not valid when is not filled in and not undersigned.

.....
Data sprzedaży i podpis sprzedawcy
ОТДЕЛ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА
Sales date and signature

.....
Pieczęć punktu sprzedaży
Дата и печать продажи
Stamp of point of sales

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Dostawca (producent) ALTRAD POLAND S.A., 15-617 BIAŁYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POLSKA
DEKLARUJE Z PEŁNĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, że wyrób:

BETONIARKA WOLNOSPADOWA

COMPACT-130

o parametrach: -pojemność zasypowa max -100 dm³
 -pojemność geometryczna -130 dm³

Spełnia wymagania dyrektyw: 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE, 2000/14/WE

Rozporządzenia: MGP i PS z 10.04.2003 (Dz. U. 91/2003, poz. 858), MG z 21.10.2008 (Dz. U. 199/2008, poz. 1228), MG z 21.08.2007 (Dz. U. 155/2007, poz. 1089)

oraz norm zharmonizowanych: PN-EN-12151/2008, PN-EN ISO 13857/2008, PN-EN-60204/2006, PN-EN-60335-1/2002, PN-EN-55014/1999/2006, PN-EN ISO 12100-2/2008

- Zastosowana procedura oceny zgodności jest zgodna z załącznikiem Nr. 6 do Dyrektywy Nr 2000/14/WE
- Gwarantowany poziom mocy akustycznej LWA – 85 dB
- Zmierzony przez UDT-CERT W-wa poziom mocy akustycznej LWA – 82 dB
- Dokumentację posiada dział DTK ALTRAD POLAND S.A., kierowany przez pana Dariusza Momotko.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - ЕВ

Поставщик (производитель) АЛТРАД ПОЛАНД С.А., 15-617 БЕЛОСТОК, ул. НОВОСЕЛЬСКАЯ 6, ПОЛЬША
Заявляю с полной ответственностью, что изделия:

БЕТОНОМЕШАЛКА ТИПА

COMPACT-130

Объём засыпания -100 dm³
Объём барабана -130 dm³

Выполняют требования: 2006/42/EC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 2000/14/EC

С целью применения требований заключённых во всех директивах были применены следующие нормы и технические правила: EN-12151/2008, EN-13857/2008, EN-60204/2006, EN-60335-1/2002, EN-55014/1999/2006, EN-12100-2/2008

Гарантированный уровень акустического звука L_{wa}-ниже 85 dB
Измеренный UDT-CERT Варшава, уровень акустической силы L_{wa}- 82 dB

DECLARATION OF CONFORMITY

Supplier (producer) **ALTRAD POLAND S.A. 15-617 BIALYSTOK, ul. NOWOSIELSKA 6, POLAND**
DECLARES WITH FULL RESPONSIBILITY, that product:

that product: CONCRETE MIXER COMPACT-130
Parameters: drum capacity operational 100 dm³
 drum capacity total 130 dm³

Is conform to the below directives regulations: 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE, 2000/14/EC

and technical standards and regulations: EN-12151/2008, EN-13857/2008, EN-60204/2006, EN-60335-1/2002, EN-55014/1999/2006, EN-12100-2/2008

- The applied procedure of conformity evaluation is conform to enclosed document N° 6 to Directive N° 2000/14/WE
- Guaranteed noise power level : LWA = 85 dB
- Sound Power Level measured by UDT-CERT Warszawa – LWA = 82 dB
- Documentation is available at Construction Service ALTRAD POLAND S.A, managed by Mr. Dariusz Momotko.

Białystok, 01.2012r.



CZŁONEK ZARZĄDU
Paweł Andrzej Michalski

Zatwierdzam
Утверждаю
Confirmation of responsible person

MODEL
ТИП
CONCRETE MIXER TYPE

NR. FABRYCZNY / ROK PRODUKCJI
№ / ДАТА ПРОДУКЦИИ
MACHINE SERIAL NUMBER / YEAR

